

# KaunisGrani

No Nr 5/15.4.-28.4.2014

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

NINA WINQUIST



Torilla tavataan! Keskustan torialueen 30 myyntipaikasta on varattu jo puolet. **Lea Heino** ja **Ritva Lehtinen** poikkesivat kukkaostoksille.

LUE LISÄÄ SIVULTA 3

Vi ses på torget! Av 30 torgplatser i centrum har redan hälften reserverats. **Lea Heino** och **Ritva Lehtinen** köpte blommor.

LÄS MERA PÅ SID 3

BENGT-OVE FAGERHED

EERO HAKALA

SOFIE VON FRENCKELL



**Sofia Lax** ja **Oskar Fagerhed** osallistuivat lasten sävellyksprojektiin "Kuule! Minä sävellän".

LUE LISÄÄ SIVULTA 8-9

**Sofia Lax** och **Oskar Fagerhed** deltog i projektet "Lyssna! Jag komponerar!".

LÄS MERA PÅ SIDORNA 8-9



Grani Lionsin kirpputorilla on monta tavoitetta, joista tärkein on varojen keräys ensisijaisesti nuorisoa tukeviin tarkoituksiin.

LUE LISÄÄ SIVULTA 11

Lions loppmarknad 27.4 kl. 12 har många mål såsom att understöda ungdomar.

LÄS MERA PÅ SID 11



Eilen avattiin taas Kasavuoren metsän kiintorastiverkko. Karttoja myy uimahallin kassa. Kuvassa **Jenny Ray**.

LUE LISÄÄ SIVULTA 11

17 orienteringskontroller finns sedan i går igen utplacerade i Kasabergsskogen. Kartor kan köpas i simhallen. I bild **Jenny Ray**.

LÄS MERA PÅ SID 11



## KANSALLISEN VETERAANIPÄIVÄN OHJELMA KAUNIAISISSA

### NATIONELLA VETERANDAGENS PROGRAM I GRANKULLA

**27.4.2014**

**Vuoden 2014 Veteraanipäivän teema on  
Kiitollisina kohti tulevaisuutta.**

**Veterandagen år 2014 firas under devisen  
Tacksamma emot framtiden.**

#### KLO – KL. 10.00

Kukkien laskeminen sotaveteraanien  
muistomerkeille sekä lipun nosto  
kaupungintalolla.

Blomsternedläggning vid minnesmärkena över  
krigsveteraner och flagghissning vid stadshuset.

Yleisö on tervetullut

Allmänheten är välkommen

Kukkien laskemisen jälkeen veteraanit

kutsutaan **VETERAANIJUHLAAN**

Villa Bredaan, Bredantie 16.

Tervetuloa!

Mikäli tarvitsette kuljetuksen kaupungintalolta

Villa Bredaan, pyydämme ilmoittamaan asiasta

**viimeistään 17.4.** Villa Bredan infoon,

puh. 09 505 6455 klo 9–13.

Efter blomsternedläggningen inbjuds veteraner-

na till **VETERANFEST** på Villa Breda,

Bredavägen 16. Välkommen!

Om ni behöver transport från stadshuset till

Villa Breda, vänligen kontakta

Villa Bredas info **senast 17.4.**

tfn 09 505 6455 kl. 9–13.

\* \* \*

#### OHJELMA – PROGRAM

##### MUSIIKKIA – MUSIK

Tommi Varis

#### TERVEHDYSSANAT – VÄLKOMSTORD

##### Finn Berg

Kaupunginhallituksen puheenjohtaja

Stadsstyrelsens ordförande

#### JUHLAPUHE – FESTTAL

##### Elisabeth Rehn

Ministeri – Minister

##### MUSIIKKIA – MUSIK

Tommi Varis

#### NUORTEN TERVEHDYS

##### UNGDOMENS HÄLSNING

##### Matias Kankkunen

alikersantti, Uudenmaan Prikaati

undersergeant, Nylands Brigad

#### MAAMME – VÅRT LAND

#### KAHVITARJOILU – KAFFESERVERING

Järjestäjä – Arrangör:

*Kauniaisten veteraaniasiain neuvottelukunta  
Delegationen för veteranärenden i Grankulla*

*Tumma puku, isot kunniamerkit*

*Mörk kostym, ordnar i original*

## Torikauppaa

**K**evät tuo tullessaan yhä useampia torikauppiaita, jotka kokeilevat liiketoimintaa Kauniaisissa ja elävöittävät keskustaa.

Torikauppiaat ovat vähän kuin kulkukauppiaat entiseen aikaan; jos kauppa käy, he tulevat uudelleen. Jos asiakkaita ei ole, he siirtyvät toisille toreille toisiin kaupunkeihin.

Kaupungin mukaan puolet 30 tarjolla olevasta toripaikasta on jo varattu – mutta varaus on myös helposti peruutettavissa.

Torikojut muuttavat tullessaan myös kaupungin liike-elämää. Mitä se merkitsee pysyville myymälöille, että torikauppiaat ilmestyvät suoraan heidän näyteikkunoidensa ulkopuolelle?

Lue myös **Thomas Wreden** keskustaa koskeva kirjoitus kirjelaatikossa.

**NINA WINQUIST**  
PÄÄTOIMITTAJA  
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI



**FI JOHAN TULI SOTE-JYTKY!** Neljä suurinta puoluetta lyöttäytyivät yhteen ja päättivät koko Suomen käsittävistä viidestä suuresta *sote-alueesta*. Kauanpa kestikin tunnustaa, että se muutos on kansallisesti niin merkittävä, että se on tehtävä yhdessä opposition kanssa. Kolmen vuoden vatvominen eri sote-vaihtoehtojen välillä ja siitä, että kumpi toteutetaan ensin, kunta- vai sote-uudistus, lopetettiin kertaheitolla.

Parasta tässä päätöksessä Kauniaisten osalta on se, että toteutus tapahtuu *kuntayhtymä-*

**SE VILKEN "SOTE-JYTKY"!** De fyra största partierna gick så samman och kom överens om fem stora områden inom social- och hälsovården. Visst tog det lång tid att erkänna att reformen är så pass viktig nationellt att den måste göras tillsammans med oppositionen. Tre års hopande och roende mellan olika alternativna modeller och frågan om kommun- eller social- och hälsovårdsreformen bör prioriteras tog slut med ett slag.

Det bästa med det här beslutet för Grankullas del är att reformen genomdrivs genom en *samkommunsmodell*. Grankulla hör till det södra området som inbegriper närmare 40 kommuner och kan därmed vara med om beslut som berör Grankulla. För oss är det ju viktigast att den nuvarande hälsocentralens verksamhet kvarstår som en del av närservicen för kommuninvånarna.

Ett positivt fenomen som kan noteras är att närområdets esbobor har gått över till vår

#### PUHEENJOHTAJALTA ORDFÖRÄNDEN HAR ØRDET

*mallilla*. Kauniainen kuuluu eteläiseen, melkein neljänkymmenen kunnan sote-alueeseen ja voi näin ollen olla osaltaan päättämässä miten uudistus koskee Kauniaista. Meillehän on tärkeintä, että nykyisen terveysaseman toiminta säilyy lähipalveluna kuntalaisille. Positiivisena ilmiönä voidaan huomioda, että lähialueen espoolaiset ovat kirjautuneet terveyskeskukseemme käyttäjiksi ja näin ollen osaltaan vahvistaneet sen tarpeellisuutta.

Kauan ei hyvä olo uuden sote-mallin jälkeen kuitenkaan kestänyt, kun ministeriön työryhmältä tuli esitykset *metropolihallinnon* toteutuksesta. Nykyistä neljäntoista kunnan metropoli-alueita koskevat ehdotukset ovat vaihdelleet vahvan kymmenen kunnan ja löysemmän kuudentoista kunnan mallien välillä.

Kymmenen kunnan ratkaisussa metropolin hallintoon siirtyisi kunnilta niin monta tehtävää, että on helpompi mainita tehtävät, jotka eivät siirtyisi. Niitä olisivat lähinnä peruskoulut, lukiot ja päiväkodit.

Kuudentoista kunnan kevyempi metropoliratkaisu olisi meille kauniaislaisille tietenkin parem-

hälsocentral och därmed befäst dess nödvändighet.

Men länge fick vi tyvärr inte vara nöjda efter att den nya social- och hälsovårdsmodellen hade presenterats förrän arbetsgruppen vid ministeriet tillkännagav sitt förslag till hur *metropolförvaltningen* skulle förverkligas. Förslagen om hur de nuvarande 14 kommunernas metropolområde skall omorganiseras har varierat mellan ett starkt tio-kommuners paket och en lösare 16-kommuners modell.

Tio-kommuners modellen innebär att så många uppgifter skulle överföras från kommunerna till metropolförvaltningen att det är lättare att räkna upp de uppgifter som inte skulle överföras; i praktiken grundskolan, gymnasier och daghemmen.

16-kommuners modellen innebär för oss Grankullabor ett bättre alternativ, men det känns som att ministeriet nu kör en stramare linje vad gäller kommunerna och önskar att de

## Torghandel

**V**ären för med sig alltfler torghandlare, som provar på kommersen i Grankulla och livar upp centrum.

Torghandlarna är lite som forna tiders gårdfarihandlare; om handeln är lukrativ en gång återvänder de. Om kunderna uteblir drar de vidare till andra torg i andra städer.

Enligt staden har hälften av de 30 tillbudsstående torgplatserna redan bokats – men platserna går också lätt att avboka.

Torgståndens ankomst leder också till en del turbulens i stadens affärsliv. Hur påverkas de stadigvarande affärerna när torghandlarna parkerar rakt utanför deras skyltöster?

Läs också **Thomas Wredes** insändare om centrum i brevlådan.

**NINA WINQUIST**  
PÄÄTOIMITTAJA  
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

pi vaihtoehto, mutta tuntuu siltä, että ministeriö ajaa tiukempaa otetta kuntiin nähden ja toivoo, että metropolialueella nyt meneillään olevissa neuvotteluissa syntyisi kuntaliitoksia.

Toivottavasti neljä suurinta puoluetta eivät lyöttäydy yhteen yhden pienemmän puolueen kanssa ja muuta meneillään olevaa kuntalain uudistusta vallan siirtämiseksi yhä enemmän keskushallinnon suuntaan. Tämähän kävisi näillä voimilla vielä tämän eduskunnan aikana muuttamalla perustuslain kohtia määrättyiltä osin. Kuntien merkitys vähenisi entisestään ja mentäisiin kohti keskushallinnon diktatuuria.

Sote-, kunta-, ja metropolilait sekä valtion-osuusjärjestelmän muutokset tuovat valmiudessaan kuitenkin huomattavia muutoksia yhteiskunnan rakenteisiin ja valtion ja kuntien osuuteen tehtävien vastuunkantajina ja toteuttajina.

*Lämmintä kevättä toivottaen*

**TAPANI ALA-REINIKKA**  
VALTUUSTON PUHEENJOHTAJA

pågående förhandlingarna ger upphov till kommunförbund.

Önskvärt för oss är att de fyra största partierna inte går samman med ett mindre parti och ändrar riktningen för den pågående kommunreformen så att makten alltmer övergår i centralförvaltningens händer. Detta är ju fullt möjligt under denna riksdagsperiod genom att vissa delar av grundlagen ändras. Kommunernas betydelse skulle ytterligare minska och vi skulle vara på väg mot en centraladministrations diktatur.

Social- och hälsovårds-, kommun- och metropolagarna samt förändringarna i statsandelsystemet för med sig avsevärda förändringar i samhällsstrukturen och uppgiftsfördelningen mellan stat och kommuner vad gäller ansvar och genomförande.

*Men önskan om en varm vår*

**TAPANI ALA-REINIKKA**  
FULLMAKTIGEORDFÖRÄNDE

## KaunisGrani

**Kustantaja/Utgivare**  
Ab Grankulla Lokaltidning –  
Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 15 000 kpl

**Päätoimittaja/Chefredaktör**

Nina Winquist

puh./tfn 050 555 1703

faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/**

**Redaktionsekreterare**

Markus Jahnsson

puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/**

**Material**

Kaupungintalo/Stadshuset

**Sähköposti/E-post**

kaunisgrani@kauniainen.fi

**Internetsivut/Internetsidorna**

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/**

**Annonser**

Nina Winquist

puh./tfn 050 555 1703

kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/**

**Annonspriiser**

0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilaushintaa/**

**Prenumeration**

15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/**

**Grafisk formgivning**

Hagnäs Design

**Taitto/Ombrytning**

Adverbi

**Paino/Tryckeri**

Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painettu/**

**Detta nummer presslagt**

14.4.2014

**Jakeluhäiriöt/**

**Distributionsstörningar**

puh./tfn (09) 505 6248

Lehti ei vastaa tilaamatta

toimitetun aineiston

säilyttämisestä eikä

palauttamisesta. Toimitus

pidättää itselleen oikeuden

muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för

upprevaring och returnering

av inlämnat material som

inte beställts. Redaktionen

förbehåller sig rätten att

redigera materialet.

**Seuraava numero ilmestyy 29.4.2014**

Aineisto viimeistään 15.4.2014

**Nästa nummer utkommer 29.4.2014**

Materialet senast 15.4.2014

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille

Joutsenmerkityssä painotalossa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper

i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



441 763

Painotuote



PEFC

PEFC/02-31-175

## kokous mötet

**MISSÄ MENNÄÄN KUNTAUUDISTUKSESSA, MITEN ETENEVÄT METROPOLISUUNNITELMAT?** Kaupunginhallitus järjestää asukasillan Uudessa Paviljongissa maanantaina 5.5. Kaikki kauniaislaiset ovat tervetulleita kuulemaan ja keskustelemaan eri kuntauudistushankkeista. Miten etenevät Espoo-Kaunainen-Kirkkonummi-Vihti -selvitys, metropolihallintasuunnitelmat ja metropolilaki, erityinen metropoliselvitys sekä alueen sosiaali- ja terveydenhuollon järjestäminen? Tarkoitus on myös keskustella ajankohtaisista asumiseen, kaavoitukseen sekä kaupungin talouteen liittyvistä asioista.

**VILKET ÄR LÄGET MED KOMMUNREFORMEN, HUR STÅR DET TILL MED METROPOLPLANERNA?** Stadsstyrelsen kallar alla Grankullabor till en invånarkväll om kommunreformerna i Nya Paviljongen måndag 5.5. Det utlovas information och möjlighet till diskussion om de pågående kommunreformerna; Esbo-Grankulla-Kyrkslätt-Vichis utredningen, metropolförvaltningen och -lagen, den särskilda kommunindelingsutredningen över metropolområdet och arrangerandet av social- och hälsovården.

Grankullaborna har under invånarkvällen också möjlighet att diskutera aktuella frågor inom boende, detaljplanering och stadens ekonomi med stadsstyrelsens medlemmar.



NINA WINQUIST

## Torilla tavataan!



Keskustan torialue alkaa kukoistaa kevään myötä. Nyt myyjä on paikalla vasta muutama, mutta yhteensä 30 myyntipaikasta on varattu jo puolet. Kesään mennessä torivilinä on taattu!

### Esan Fisun Ky

Helsingiläinen **Esa Laine** on myynyt tuoretta loimulohta torilla jo marraskuusta lähtien. Kauppa käy, ja asiakkaat ovat tyytyväisiä.

– Loheni on ollut erittäin pidettyä. Kyllä tuore kala on hyvää, Laine toteaa. Hän hakee tuoretta norjanlohta päivittäin.

Lohi kypsyy isossa, koivuhaloilla lämpenevässä uunissa paikan päällä noin puolesta tunnista.

Laineella on ravintolatausta, mutta nyt mies kiertää Helsingin ja Espoon toreja myymässä loimulohtaan. Tuutiksi tulleet asiakkaat tulevat lounaalle sinne, missä Laine kulloinkin on.

**Esan Fisun Ky**  
Kauniassa  
tiistaisin klo  
10–18

### Leipomo Kerihyvä

Leipomo Kerihyvän torikojuilla pöydät notkuvat itäsuomalaisia herkuja Kerimäeltä. Hedelmäpirakoita, rieskoja, kukkoja, lörtsyjä ja rinkelit on moneen makuun.

Erityisesti rinkelit ja liha- ja omenalörtsyt ovat tehneet kauppansa myös Kauniassa.

– Kukkojakin meiltä löytyy niin kala-, liha- kuin lanttuversioina, myyjä **Janne Alakoski** suosittelee.

Alakoski toivoo, että toritoiminta kiinnostaisi vielä enemmän.

– Monet pitävät toria kesätapahtumana. Täälläkin on kuitenkin ollut kauppiaita myös talven yli. Kauppiaita saisi mielestäni olla jo nyt tori täynnä!

**Leipomo Kerihyvä**  
Kauniassa tiistaisin  
n. klo 8–14



THINKSTOCK

## Vi ses på torget!

Torget i centrum blir aktivt under våren.

### Esan Fisun Ky

Helsingforsbon **Esa Laine** har sålt färsk glödstekt lax på torget sedan november. Affärerna går bra och kunderna är nöjda.

– Min lax har varit mycket omtyckt. Färsk fisk är ju gott, konstaterar Laine. Han åker efter färsk norsk lax varje dag.

Laxen steks i ca en och en halv timme i en stor ugn som värms med björkved.

Laine har en bakgrund inom restaurangvärlden, men numera åker han runt och säljer sin omtyckt lax på torgen i Helsingfors och Esbo. Kunderna, som med tiden har blivit bekanta, kommer på lunch var än Laine råkar befinna sig.

**Esan Fisun Ky**  
I Grankulla på tisdagar kl 10–18

### Bageri Kerihyvä

I bageriet Kerihyväs torgstånd är bordet överlupet av delikatesser från Kerimäki i östra Finland. Fruktpajer, tunnbröd, kalakukko (limpa med inbakad fisk), lörtsy (pirog) och kringlor finns i alla smaker.

Speciellt de äkta kringlorna och och kött- och äppelpirogerna har gått åt också i Grankulla.

– Vi har också både kalakukko och såna versioner som är fyllda med kött eller med kålrot, konstaterar försäljaren **Janne Alakoski**.

Alakoski hoppas att torghandel skulle bli ännu livigare.

– Många anser att torghandel är ett sommarenemang, men här har varit försäljare också under vintern. Jag tycker att torget borde vara fullt med försäljare redan nu!

**Bageri Kerihyvä**  
I Grankulla på tisdagar  
ca kl 8–14



THINKSTOCK



NINA WINQUIST



NINA WINQUIST



NINA WINQUIST

### Asiakkaiden kommentteja:



NINA WINQUIST

**Mikko Luukkonen** ja **Ali Belhouche** tulivat Esan Fisun lounaalle Espoon keskukselta asti.

– Pääkaupunkiseudun suussalavimman lohen takia tultiin! Soitamme usein Esalle ja kysymme, missä hän milloinkin on ja porhallamme paikalle.

**Mikko Luukkonen** och **Ali Belhouche** kom till Esan Fisun på lunch ända från Esbo centrum.

– Vi kom för den bästa laxen i huvudstadsregionen! Vi ringer ofta till Esa och frågar var han är när och så åker vi dit.

### EEVA KORTEKANGAS-KALMARI



NINA WINQUIST

### SEILEK Kukka ja Marja

SEILEK Kukka ja marja-butikens ägare **Seppo Eklund** och försäljaren **Kein Napp** bjuder på söta spanska jordgubbar. "De smakar sommar!", konstaterar en kund.

Förutom jordgubbar säljer man saft, konserver, grönsaker, t ex sparris, frukter och mycket blommor.

– Mest går det åt äppel, grönsaker och svamp. På sommaren har vi också färska inhemska bär till försäljning, berättar Eklund.

– Våra produkter kommer från närproducenter, och blommorna från trädgårdar i närheten.

**SEILEK Kukka ja Marja**  
I Grankulla  
må-lö  
kl 9–18

**ÖVERS.**  
**MARIA SUNDELL**



THINKSTOCK



NINA WINQUIST

**Lea Heino** ja **Ritva Lehtinen** poikkisivat SEILEKIn kukkaosastolle. Heino esitteli ostamaansa liljaa.

– Tori tuo elävyyttä keskustaan! Myyjä saisi tosin olla enemmän, kaipaisimme lisäksi esimerkiksi kirpputoripöytä tai käsityömyyjä, Heino kertoi.

**Lea Heino** och **Ritva Lehtinen** sticker sig in på SEILEKs blomavdelning. Heino visar liljan hon har köpt.

– Torget livar upp centrum! Det skulle verkligen få finnas flera försäljare; lopptorgsbord eller hantverkare, föreslår Heino.

**Lara's**  
secret

**Kalsarinvaihtoviikot!**  
"Muchachomaloilta uutuuksia!  
Tutustumistarjous  
-15% fuhtikiuun ajan.

**Dags för nya kalsonger?**  
"Massor av nyheter från  
"Muchachomalo!  
"Kom och kolla in utbudet,  
-15% hela april.

Kuukauden 1. torstai auki 10–19. | Månadens första torsdag öppet 10–19. | La 19.4. suljettu | Lör 19.4 stängt

LARA'S SECRET OY | Tunnelitie 6 – Tunnelvägen, 6 02700 Kauniainen – Grankulla | [www.larassecret.fi](http://www.larassecret.fi)  
posti@larassecret.fi | +358 (0) 50 357 9335 | MA/MÅ suljettu – stängt | TI-PE 10–17 | LA/LÖ 10–14



**Livia**

AIKUISTEN NAISTEN KUNTOSALI

## UUTUUTENA PT-PALVELUT

Henkilökohtaista ohjausta ja opastusta  
• Kuntoiluun • painonpudotukseen • ravintoon

30 min harjoittelu | Kaunis ympäristö | Infrapunasauna | Tutkitusti tehokasta  
Helppokäyttöiset laitteet | Kiinteyttää lihaksia ja polttaa rasvaa | Vain naisille

**ALOITA NYT! VIELÄ MUUTAMA PAIKKA JÄLJELLÄ\*.**  
59€/kk. Aloitusmaksu 39€. \*Otamme vain rajallisen määrän asiakkaita.

Livia Club Mankkaa • Mankkaan ostoskeskus • [www.livioclub.fi](http://www.livioclub.fi)





## agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

TASSO LAMPEN



## 20.4. SUNNUNTAI SÖNDAG

**PYHINVAELLUS.** Lähtö Kauniaisten kirkolta ruotsinkielisen pääsiäismessun päättyessä noin klo 13.15. Vaellus on 8 km pitkä (Kasavuori, Lommi, Järvenperä puisto). Kotiin bussilla 533 klo 17.38 tai 4 km kävellen. Johtajat: Tasso Lampén, Pippi Collander och Carola Tonberg-Skogström.

**PILGRIMSVANDRING** från Grankulla kyrka efter högmässan ca kl 13.15. Vandringen är 8 km över Kasaberget, till Gloms kvarnruiner, längs naturstigen vid Glimsån till Träskända park. Hem tar man buss 533 kl 17.38 eller vandrar 4 km. Ledare Tasso Lampén, Pippi Collander och Carola Tonberg-Skogström.

## 17.4. TORSTAI TORSDAG

**SEDERMÅLTID** kl.19, Metodistkyrkan. Seder är den judiska högtidsmåltid som firas den första dagen i påskhögtiden. De olika symboliska rättarna syftar på Israels uppbrott från Egypten. När vi firar måltiden på skärtorsdag gör vi det enkelt och symboliskt vid dukade bord i församlingssalen. För oss är Kristus det centrala och vi firar nattvard i samband med måltiden. Anmäl dig gärna på förhand (grankulla@metodistkyrkan.fi) men du är också välkommen oanmäld.

## 18.4. PERJANTAI FREDAG

**J. HAYDN: JEESUKSEN SEITSEMÄN SANAA RISTILLÄ** pitkäperjantain musiikkihartaus klo 15 Kauniaisten kirkossa. Zagros-kvartetti. Lukukappaleet Mirmosa Mäkinen ja Carola Tonberg-Skogström.

**GUDESTJÄNST** på Långfredagen kl. 11, Metodistkyrkan. Predikan: Gösta Söderström. Sång: Bo Ekman. Musik: Eivor Norrbäck.

## 21.4. SUNNUNTAI SÖNDAG

**GUDESTJÄNST** på Påskdagen kl. 11. Predikan: Gösta Söderström. Musik: Eivor Norrbäck och Freja Ebeling. Kyrkkaffe i församlingssalen efter gudstjänsten.

## 23.4. KESKIVIIKKO ONSDAG

**STÄDTALKO** kl. 18-20 för allmänheten i Grankulla. Vi samlas i nedre ändan av Brandkärsgränden. Förse er med stövlar och handskar. Föreningen står för plockkredskap och sopsäckar. Låt oss gemensamt hålla Grankulla rent. Arr. Grankulla miljöförening.

**SIIVOUSTALKOOT** klo 18-20 Kauniaisissa. Lähtö Palokunnankujan alemmasta päästä. Varustaudu saappailla ja käsiineillä. Yhdistys huolehtii keräysvälineistä. Pidetään yhdessä Kauniainen siistinä. Järj. Kauniaisten ympäristöyhdistys.

**CELLGRUPP** i metodistkyrkan. Bön och samtal kl. 18.30. Välkommen med!

## 24.4. TORSTAI TORSDAG

**KONSERTTI** Uusi Paviljonki klo 19. Suomen Raamattuopiston kevätkonsertti. www.sro.fi

**KONSERT** Nya Paviljongen kl. 19. Finska Bibelinstitutets vårkonsert. www.sro.fi

**CASATRÄFF** för pensionärer och daglediga (i Casa Senioris gillestuga, Bolagsv. 31). Torsdagar kl. 14. Kaffeservering och program.

## 25.4. PERJANTAI FREDAG

**PUNKKIBUSSI** klo 12–18.30 Kauppakeskus Granissa. Punkkibusista saa tänä vuonna myös jäykkäkouristus- eli tetanusrokotukset. Lisätieto: saaristolaakarit.fi

**FÄSTINGBUSSEN** kl. 12–18.30 invid köpcentret. Nytt för i år är stelkramps- eller tetanusvaccinet. För mer info: skargardsdoktorin.fi

## 29.4. TIISTAI TISDAG

**KONSERTTI** Uusi Paviljonki klo 18. Le Concert de Makoilu - Suomalainen barokkiorkkesteri. Tule makoilemaan Couperinin ja kumppaneiden kamariin. Liput alkaen 17,50 € Lippupalvelusta ja ovelta.

**KONSERT** Nya Paviljongen kl. 18. Le Concert de Makoilu - Suomalainen barokkiorkkesteri. Kom och koppla av i Couperins kammare. Biljetter från 17,50 € vid Lippupalvelu och vid dörren.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi  
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

## elämänkaari livsbågen

## KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

**Kastettu** Annukka Haikkola  
Edith Inari Helistekangas

**Kuolleet** Raimo Iska Antero Saarnikko 77 v.  
Eila Liisa Ketola 92 v

## GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

**Döda** Edgar Wilhelm Lindquist 82 år  
Henrik August Kasimir Lilius 92 år

**Vigda** Ann-Sofie Johansson och  
Mikael Valter Nummelin

## uutiset nyheter

PAULI PELTOMÄKI



## KUULEMISTILAISUUS LEIKKIPUISTON TAI LÄHILIIKUNTAPUISTON RAKENTAMISESTA KAUPUNGIN ITÄOSAAN TI 22.4. KLO 17.30.

Viime syksynä jätetty kuntalaisaloite on edennyt ja nyt liikuntalautakunta järjestää aloitteesta kuulemistilaisuuden Puutarhatien ja Juusintien kulmassa, mihin puistoa on esitetty. Tilaisuudessa keskustellaan puiston käyttötarkoituksesta ja lähialueen asukkailla on mahdollisuus kertoa mielipiteensä puiston mahdollisesta sijoittamisesta. Puistosta ei ole tehty vielä maaperätutkimusta. Se tehdään puiston käyttötarkoituksen varmistuttua. Keskusteluun voi osallistua etukäteen lähettämällä kysymyksiä ja näkemyksiä sähköpostitse os. janne.rusanen@kauniainen.fi

## RISUISTA EROON HELPOSTI JA EDULLISESTI.

*Helsingin seudun ympäristöpalvelut HSY* järjestää toukokuussa risujen keräyksen Espoossa, Kauniaisissa ja Kirkkonummella. Keräyksen voivat osallistua kaikki alle 10 asuinhuoneiston kiinteistöt. Kerätyt risut haketetaan hyötykäyttöön.

Keräys toteutetaan Kauniaisissa viikoilla **19–20 (5.–18.5.2014)** arkisin klo 7.00–21.00. Tarkkaa noutopäivää ja -aikaa ei valitettavasti voida antaa. **Noudon hinta on 60 euroa/keräyspaikka.** Voit myös kerätä naapureittesi kanssa yhteisen kasan, jolle tilaatte noudon. Noudon hinta veloitetaan tilauksen tehneen kiinteistön jätelaskussa. Risuja voi olla yhdellä keräyspaikalla jopa 30 m<sup>3</sup> eli kuorma-auton lavallinen. Keräykseen pääsee mukaan 1200 ensimmäisenä palvelun tilannutta kiinteistöä. Tilaukset tulee tehdä viimeistään 16. huhtikuuta.

Lisää tietoa ja ilmoittautumisohjeet löydät mm. kaupungin ympäristötoimen kotisivuilta.

## KAUNIAISTEN SUOMENKIELISTEN JA RUOTSINKIELISTEN LASTEN ILTAPÄIVÄTOIMINNAN KILPAILUTUS MENEILLÄÄN.

Nyt haetaan palveluiden järjestäjää sopimuskaudelle joka alkaa elokuussa ja päättyy 31.7.2017, minkä jälkeen on mahdollisuus yhteen jatkovuoteen.

Iltapäivätoiminta on koulupäivän ulkopuolella tapahtuvaa ohjattua, monipuolista, kerhotoiminnan luonteista toimintaa ja tarkoituksena on löytää toiminnan toteuttajia perusopetuksen 1. ja 2. luokkien oppilaille. Suomenkielinen ja ruotsinkielinen toiminta kilpailutetaan erikseen. Tarjoukset on jätettävä toukokuun puoliväliin mennessä.

Tarjouspöytäkirjat ovat luettavissa os. www.kauniainen.fi/tarjouspöytäkirjat

## KIINNOSTAAKO ENGLANNINKIELINEN PÄIVÄKOTI?

Päiväkoti- verkoston uudistamisen yhteydessä Kauniaisten kaupunki suunnittelee tilojen tarjoamista englanninkielisen yksityisen päiväkodin perustamista varten. Ensimmäinen mahdollinen ajankohta englanninkielisen päiväkodin toiminnan käynnistymiselle on vuoden 2015 elokuussa.

Vanhempien kiinnostusta tällaista päiväkotia kohtaan kartoitetaan kyselyllä os. www.kauniainen.fi

**KYSELY KIELISTÄ KAUNIAISTEN KATUKUVASSA.** Kyselyn tarkoituksena on selvittää, miten kaupungin asukkaat itse kokevat tämän päivän kielitilanteen ja mitä mieltä he ovat eri kielten käytöstä niin sanotussa julkisessa tilassa. Asukkaita pyydetään vastaamaan oman käsityksensä mukaan, oikeita tai vääriä vastauksia ei ole.

Kysely on osa väitöskirjatutkimusta kielistä Kauniaisten katukuvassa ja se löytyy os. www.kauniainen.fi

PAULI PELTOMÄKI



**INVÄNARMÖTE OM LEKPARK ELLER NÄRIDROTTSPARK I ÖSTRA GRANKULLA TISDAG 22.4 KL. 17.30.** Ett invänarnärinitiativ som inlämnades i höstas har fått idrottsnämnden att ordna ett invänarmöte i hörnet av Trädgårdsvägen och Juusvägen. Det är där parken föreslås byggas.

På mötet kan invänarna med stadens representanter diskutera var parken byggs och hur den kunde användas.

Ännu har inte jordmännen analyserats men det görs så snart det klarar hur parken kommer att användas.

Man kan sända frågor och åsikter på förhand per e-post till janne.rusanen@grankulla.fi

## GÖR DIG AV MED KVISTAR OCH RIS ENKELT OCH FÖRMÅNLIGT.

Helsingforsregionens miljötjänster HRM arrangerar i maj en insamling av kvistar och ris i Esbo, Grankulla och Kyrkslätt. Alla fastigheter på högst tio bostäder är välkomna att delta. Riset som samlas ihop flisas till nyttbruk.

Insamlingen genomförs i ert område **veckorna 19–20 (5–18 maj 2014)** vardagar kl. 7.00–21.00. HRM kan tyvärr inte ange exakt datum eller tid för avhämtningen. Priset på avhämtning är **60 euro/insamlingsplats**. Ni kan även samla ihop till en gemensam hög med grannarna och beställa avhämtning för den. Avhämtningen debiteras på avfallsfakturan för den fastighet som beställt avhämtning. På en insamlingsplats får det finnas upp till 30 m<sup>3</sup> kvistar och ris (ett vanligt lastbilsflak). HRM tar emot 1200 anmälningar till insamlingen och de ska göras senast 16 april.

Mer info samt anmälningsanvisningar hittas på stadens miljöenhets hemsida.

## GRANKULLAS EFTERMIDDAGSVERKSAMHET FÖR FINSK- OCH SVENSKSPRÅKIGA BARN KONKURRENSUTSÄTTS SOM BÄST.

Nu söker staden servicearrangörer för en period som inleds i augusti och fortsätter fram till 31.7.2017 med möjlighet till ett tilläggssår.

Eftermiddagsverksamheten är ledd mångsidig verksamhet av klubbkaraktär utanför skoldagen och målet är att få arrangörer för verksamheten för elever i årskurs 1 och 2. Den finska och svenska verksamheten konkurreras ut separat. Anbudstiden utgår i medlet av maj.

Anbuderna kan läsas på www.grankulla.fi/anbudsbegaran

**FINNS DET INTRESSE FÖR ENGELSKSPRÅKIGT PRIVATDAGIS?** I samband med att daghemsnätet omarbetas planerar Grankulla stad att erbjuda lokaliteter för grundande av ett engelskspråkigt privat daghem.

Den första möjliga tidpunkten för verksamhetsstart i det privata engelskspråkiga daghemmet är augusti 2015.

Föräldrarnas intresse för den här typen av daghem med en enkät på adressen www.grankulla.fi

**ENKÄT OM SPRÅKEN I GRANKULLAS GATUBILD.** Syftet med enkäten är att kartlägga hur stadens invånare själva upplever dagens språksituation och vad de tycker om användningen av olika språk i det som kallas det "allmänna rummet". Invänarna uppmanas att svara på frågorna enligt egen uppfattning; det finns inga rätta eller fel svar.

Enkäten är en del av en doktorsavhandling om språk i Grankullas gatubild och hittas på www.grankulla.fi

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)



## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**KIRJAT EIVÄT LOPU KESKEN.** HelMet-kirjastojen asiakkaat saavat jatkossa lainata yhteensä sata lainaa, tehdä 50 varausta ja uusia lainojaan yhteensä viisi kertaa. Uudet lainarajat koskevat myös elokuvia ja konsolipelejä. Halutuinta aineistoa kuten Bestseller-kirjoja ja elokuvia voi lainata jatkossa kahdeksi viikoksi kerrallaan.

**INGEN BRIST PÅ BÖCKER.** Kunderna i huvudstadsregionens HelMet-bibliotek får i fortsättningen låna sammanlagt hundra verk och ha 50 reserveringar i kraft. De kan också förnya sina lån fem gånger. De nya reglerna gäller också filmer och konsolspel. Det mest efterfrågade materialet, som Bestseller-böcker och filmer, kan i fortsättningen lånas två veckor åt gången.

## suosittelimme vi rekommenderar

IDA PIMENOFF



HEIKKI TUULI



**KAUNIAISTEN MUSIIKKIJUHLILTA** tuttu pianisti **Tuija Hakkila** ja viulisti **Sirkka-Liisa Kaakinen-Pilch** konsertoivat Uudella Paviljongilla heti pääsiäisen jälkeen.

He soittavat 1800-luvun romantiikan ajan mestarisäveltäjän **Johannes Brahmsin** sonaatteja viululle ja pianolle.

Konsertissa kuullaan kolme viulusonaattia: op. 78, G-duuri; op.100 A-duuri sekä op. 108, d-molli. Näiden lisäksi kuullaan Scherzo, c-molli, Op. WoO 2, jonka Brahmsi sävelsi vain 20-vuotiaana. Tuija Hakkila soittaa konsertissa harvinaista antiikkista *Érard-flyygeliä*, joka on rakennettu vuonna 1865, siis jo ennen kuin Brahms sävelsi konsertissa kuultavat sonaatit.

Vastaavia antiikkiflygeleitä on Suomessa tiettävästi vain kaksi kappaletta joista toinen, ja parempikuntoinen, on käytössä Uudessa Paviljongissa.

JOUNI KÄRKI

**VECKAN EFTER PÅSK UPPTÄDER DEN FRÅN GRANKULLA MUSIKFEST** bekanta pianisten **Tuija Hakkila** och violinisten **Sirkka-Liisa Kaakinen-Pilch** i Nya Paviljongen. Repertoaren består av den romantiska 1800-talskompositören **Johannes Brahms'** tre sonater för violin och piano: op. 78 G-dur, op. 100 A-dur och op. 108 d-moll.

Dessutom hör vi ett Scherzo i c-moll, op. WoO 2, som Brahms komponerade bara 20 år gammal.

Hakkila spelar på en antik *Érardflygel*, som byggdes redan 1865 innan Brahms komponerade sina sonater.

Veterligen finns endast två så här fina antika flyglar i Finland, varav den ena är i bättre skick och finns i Nya Paviljongen.

NINA WINQUIST

### BRAHMS.

**Uusi Paviljonki pe 25.4. klo 19.**

Tuija Hakkila, piano, Sirkka-Liisa Kaakinen-Pilch, viulu.

Liput alkaen 12,50 € Lippupalvelusta ja ovelta.  
www.kauniainen.fi/uusipaviljonki

### BRAHMS.

**Nya Paviljongen fre 25.4 kl. 19.**

Tuija Hakkila, piano, Sirkka-Liisa Kaakinen-Pilch, violin.

Biljetter från 12,50 € Lippupalvelu och vid dörren.  
www.grankulla.fi/nyapaviljongen



KAUNIAISTEN KAUPUNGIN ARKISTO / GRANKULLA STADSARKIV

## sinfoniakonsertti symfonikonsert

**KLASSIS-ROMANTTISTA ORKESTERIMUSIIKKIA UUDESSA PAVILJONGISSA.** Kauniaisten orkesterin konsertissa huhtikuun lopulla saadaan nauttia kahden kaikkien aikojen arvostetun säveltäjän musiikista. Orkesteria johtaa kapellimestari Tuomas Rousi.

Konsertin päänumerona on Tšaikovskin 5. sinfonia. Beethovenin 3. pianokonserton solistina on Valeria Resjan. Hän on lunastanut paikkansa maamme eturivin pianistien joukossa voittamalla vuoden 1992 Maj Lind -kilpailun (yhdessä Laura Mikkolan kanssa) ja sen jälkeen soolopianistina, kamarimuusikkona ja orkestereiden solistina sekä Suomessa että eri puolilla maailmaa.

LEIF LUKANDER

**KLASSISK-ROMANTISK ORKESTERMUSIK I NYA PAVILJONGEN.** I slutet av april bjuder Grankulla orkester på musik av två av alla tiders mest uppskattade kompositörer.

Orkestern dirigeras av kapellmästare Tuomas Rousi, och konsertens huvudnummer är Tjajkovskijs Symfoni nr 5.

Valeria Resjan är solist i Beethovenens tredje pianokonsert. Hon tillhör Finlands främsta pianister ända sedan hon år 1992 delade första priset i Maj Lind-tävlingen med Laura Mikkola. Efter ytterligare internationella tävlingsframgångar har hon uppträtt som solopianist, kammarmusiker och orkestersolist både i Finland och på många andra håll i världen.

LEIF LUKANDER

### Kauniaisten orkesterin sinfoniakonsertti

**Uusi Paviljonki su 27.4. klo 18**

Kapellimestarina Tuomas Rousi  
Solistina Valeria Resjan, piano.

Ohjelmassa Beethovenin pianokonsertto nro 3 ja Tšaikovskin 5. sinfonia.

Liput 20/15 € ovelta.

### Symfonikonsert med Grankulla orkester

**Nya Paviljongen sö 27.4 kl. 18**

Dirigent Tuomas Rousi  
Solist Valeria Resjan, piano.

På programmet: Beethovenens pianokonsert nr 3 och Tjajkovskijs 5 symfoni.

Biljetter 20/15 € vid ingången.

FELIX IBAÑEZ



## kolumni kolumnen

SEURAKUNNAN ARKISTO / FÖRSAMLINGSARKIVET



## Folkkyrkans röst hörs

Psalmen ”Den blomstertid nu kommer” har debatterats flitigt de senaste veckorna. De röster som i debatten gemensamt försvarar det som är värdefullt i vår egen tradition kan sammanfattas som folkkyrkans röst. Nu hörs folkkyrkans röst som en reaktion mot bitr. JK:s ”neutrala skola” där bl.a. skolavslutningspsalmen blir ett problem. Debatten handlar ändå om mycket mer än en psalm.

Biträdande justitiekansler **Mikko Puumalainen** beslut med sin snäva juridiska argumentation är en typisk skrivbordsprodukt. Frågan om vad som är både tillåtet och önskvärt i skolan måste ses från ett betydligt bredare perspektiv där man beaktar behovet av allmänbildning, kultur, tradition, identitet, rätten att få lära sig om den egna religionen, möjligheten att lära sig förstå andras synsätt samt gå in i en dialog med dessa.

Skolan är definitivt i en nyckelställning om vi vill att den växande generationen skall kunna förstå och bemöta andra samt leva i en allt mer pluralistisk värld. Uppgiften att utbilda unga i att förstå och respektera andra synsätt är inte en enkel, men en oerhört viktig utmaning för vårt bildningsväsende.

Också Finland blir hela tiden mer internationellt och framtiden kan omöjligt innebära att vi gömmer undan våra egna traditioner, de religioner och filosofiska synsätt som finns här utan att vi lär oss att förstå både dem samt andra religioner och synsätt.

Som exempel nämner jag den påsktid vi nu går in i. Framtida elever skall också få lära sig om Skärtorsdagens måltid, Långfredagens mörker och Påskdagens glädje samt hur symboler som lamm, ägg, kycklingar och ljusgrönt gräs hör ihop med påsken.

Bitr. JK menar alltså att just i skolan skall tradition och religion gömmas undan. Kyrkan är ändå stark framför allt genom sina medlemmar. Det är många församlingsmedlemmar som gått starkt ut i media med budskapet att det går för långt! Tydligt är att det inte är vid skrivborden vare sig i Helsingfors eller Bryssel som besluten skall tas utan att lyssna till gräsrotterna. Jag är både glad och stolt över opinionen som kan sammanfattas som folkkyrkans röst, som är beredd att försvara det som är omistligt i vår egen tradition.

Samtidigt är det viktigt att lyssna till det som sägs i diskussionen. I nätdebatten nämns exempel på att någon elev tvingats till religionsutövning inom ramen för skolarbetet emot föräldrarnas uttalade vilja. Missförhållanden av det här slaget behöver givetvis rättas till! Ett viktigt exempel för tolerans, mångfald och ömsesidig respekt ger vi vuxna då vi stöder att elever med annan tro samt de religionslösa har rätt att få fostran i enlighet med det egna synsättet samt uppmuntrar till en konstruktiv dialog inom ramen för skolarbetet.

Glad Påsk !

**ULRIK SANDELL**  
KYRKOHERDE (MED RELIGIONSLÄRARBEHÖRIGHET)  
GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING



PAIKALLISARKISTO / LOKALARKIVET



1. Piirros Björkgårdenin puutarhasta alas kohti rautatietä, 1935.
2. Villa Ekberg. Yläpuolella kulkee Kavallintie, puutarhan alapuolella on Gallträsk.
3. Huvimaja Villa Bensowin puutarhassa.

1. Teckning av Björkgårdens trädgård ner mot järnvägen, 1935.
2. Villa Ekberg. Uptill går Kavallvägen, nedanför trädgården finns Gallträsk.
3. Lusthus i Villa Bensows trädgård.



## Paul Olsson, puutarhasuunnittelun uranuurtaja

Tunnusomaista **Paul Olssonin** puutarhoille ja puistoille ovat yhtenäiset värikentät, ympäröivään maastoon yhdistyvät muodot sekä pergoloiden, huvimajojen, veistosten, aurinkokellojen, kivettyjen kävelyteiden ja lammikoiden käyttö.

**P**aul Olsson syntyi vuonna 1890 ruotsalaiseen perheeseen, joka vuotta aikaisemmin oli muuttanut Ruotsista Suomeen kun isä **Svante Olsson** oli nimitetty Helsingin ensimmäiseksi kokopäivätoimiseksi kaupunginpuutarhuriksi vuonna 1889.

Puutarhat ja puistot kuuluivat siis Paulin kasvuympäristöön ja hänen ammatinvalintansa oli jo varhain selvä. Mutta koulutuksensa hän joutui hankkimaan Saksassa, *Köstritzin Yleisessä puutarhaoppilaitoksessa*, jossa hän suoritti korkeamman puutarhatutkimuksen vuonna 1911. Käsite puutarha-arkkitehti oli nimittäin Suomessa suhteellisen tuntematon siihen aikaan.

Samanaikaisesti hän teki töitä kuuluisille puutarha-arkkitehteille eri puolilla Eurooppaa.

Kun hän sai opintonsa päätökseen, muutti hän ta-

kaisin Suomeen ja työskenteli yhdessä isänsä kanssa suunnitellen sekä yksityisiä että julkisia puutarhoja. Vuosina 1913-20 hän työskenteli apulaiskaupunginpuutarhurina oman isänsä alaisuudessa.

### Uusia ajatuksia

Tavallisilla helsinkiläisillä ei tuohon aikaan ollut pääsyä herrasväen puistoihin, vaan he saivat mennä kansanpuistoihin, esimerkiksi *Mustikkamaalle ja Seurasaareen*.

Mutta Paul Olsson ja hänen isänsä toivat mantereelta uusia ajatuksia suomalaisiin puutarhoihin ja puistoihin; ja kun puistot avattiin yleisölle, pääsi myös ”tavallinen kansa” näkemään uusimpia virtauksia.

Puistot suunniteltiin englantilais-saksalaiseen tyyliin, niissä oli suurempi symmetria ja enemmän geometrisiä kuvioita kuin aikaisemmin. Esimerkkeinä voidaan mainita *Eiranpuistikko, Engelinaukio*

*ja Talvipuutarhaa* ympäröivä puistoalue, jotka kaikki suunniteltiin ja toteutettiin vuosien 1915 ja 1920 välillä.

Yksityisten puutarhojen suunnittelussa Olsson pyrki integroimaan puutarhan ympäröivään luontoon ja rakennuksiin. Näin syntyi harmonisia kokonaisuuksia.

### Taimitarha

Vuonna 1920 Paul Olsson aloitti uransa itsenäisenä puutarha-arkkitehtinä.

Hän perusti puutarha-arkkitehtuuritoimiston Aleksanterinkadulle Helsinkiin ja samana vuonna myös suuren taimitarhan Kauniaisiin, perheen yksityisen huvilan *Villa Björkgårdenin* viereen.

Olssonin taimitarha tuli tunnetuksi myös Suomen raittien ulkopuolella. Kun yritys oli suurimmillaan, se työllisti noin 200 henkilöä ja käsitti 32 hehtaaria maata. Taimitarha lopetti toimintansa 1980-luvulla ja arkkitehtitoimisto

2000-luvulla. Taimitarhan paikalla on nykyään uusi asuntoalue.

Paul Olsson suunnitteli monta puutarhaa, sekä julkisia kenties tunnetuin ja parhaiten säilynyt on Paul Olssonin ja hänen isänsä yhdessä suunnittelema Naantalin *Kultaranta*.

Monet puutarhoista ovat valitettavasti tuhoutuneet sodissa tai muuttuneet voimakkaasti uusien tonttijaikojen ja uuden suunnittelun myötä.

### Kauniaisissa

Kauniaisissa tunnetuin ja parhaiten säilynyt Olssonin puutarhoista on se, joka sijaitsee *Villa Bensowin* vieressä. Muita tunnettuja tontteja, joilla vielä voi nähdä jälkiä Paul Olssonin suunnittelusta, ovat esimerkiksi *Villa Ekberg* (Skogshyddan) Kavallintiellä, *Villa Tuna* Itäisellä koulupolulla ja *Villa*

*Wulffia* ympäröivä puutarha.

Ajanjaksolla 1940-1970 Paul Olssonin toimisto suunnitteli Kauniaisissa lähes 90 viheraluetta, enimmäkseen yksityisiä huvilapuutarhoja. Kun Kauniaisten kaupunki vietti 50-vuotisjuhliansa, lahjoitti Paul Olssonin taimitarha kuusentaimen, joka istutettiin kirkon alapuolelle. Siitä on kasvanut uljas puu joka on nähtävissä siellä vieläkin.

### Uranuurtaja

Paul Olsson oli aktiivinen uranuurtaja omassa ammatikunnassaan ja hän järjesti sekä koulutusta että harjoittelupaikkoja uusille tuleville lahjakkuuksille. Hänen oppilaistaan voidaan mainita **Leena Iisakkila, Onni Savonlah-tti ja Maj-Lis Rosenbröijer**.

Paul Olsson sai viisi lasta ja hänen poikansa **Leif Olsson** seurasi isänsä ja isoisänsä jalanjälkiä toimeliiana puutarha-arkkitehtinä

aina 1980-luvun lopulle asti. Vuonna 1966 Leif Olsson otti perheyrittäjänsä johtoonsa. Aleksanterinkadun toimisto muutti Kauniaisiin vuonna 1969.

Paul Olsson kuoli vuonna 1973 Kaliforniassa 83 vuoden ikäisenä. Hänen omaisensa lahjoittivat vuonna 2001 suuren, kolme sukupolvea olssonilaisia töitä vuosilta 1913-1990 sisältävän kokoelman puutarha- ja puistopiirustuksia Helsingissä sijaitsevalle Arkkitehtuurimuseolle, missä niitä voi tutkia.

Kauniaisten kaupungintalon alakerrukseen on ripustettu joitain kopioita hänen piirustuksistaan.

HISTORIASARJAN TIIMI  
CLARA PALMGREN, FM  
PUH. 040 748 7808  
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM  
PUH. 050 353 4217



**Lähteet / Källor:**

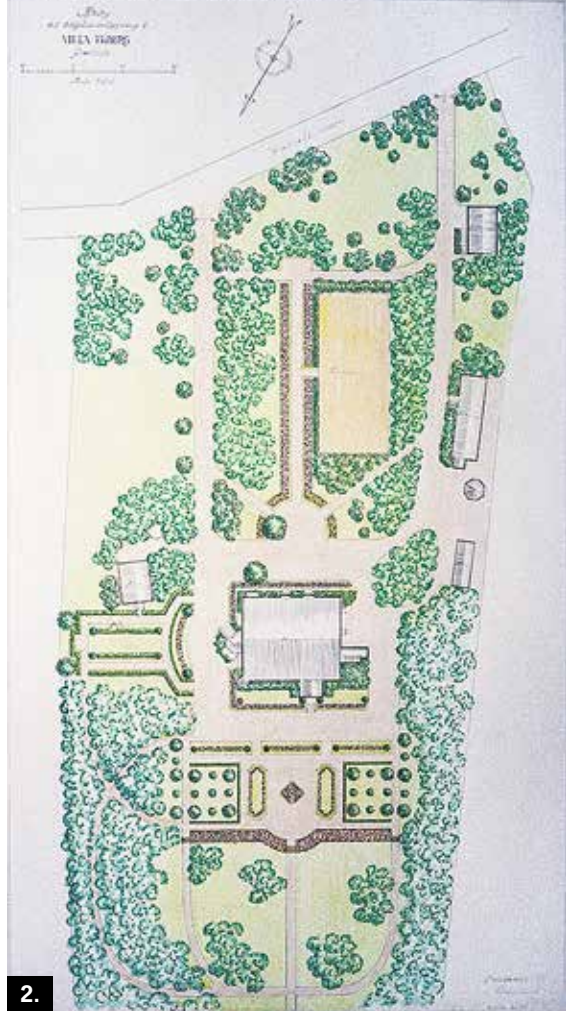
Suomen arkkitehtuurimuseon verkkosivut  
Finlands arkitekturmuseums nätsidor

Kauniainen ennen ja nyt, 1988  
Glasverandor och snickarglädje 1988

PAIKALLISARKISTO / LOKALARKIVET



PAIKALLISARKISTO / LOKALARKIVET



2.

3.



## Paul Olsson – en föregångare bland träd och plantor

Kännetecknande för Paul Olssons trädgårdar och parker är enhetliga färgfält, former som förenar sig med den omgivande terrängen, användningen av pergolor, lusthus, skulpturer, solur, stenbelagda promenadgångar och dammar.

Paul Olsson föddes år 1890 i en svensk familj som ett år tidigare flyttat till Finland från Sverige i och med att hans far, **Svante Olsson**, hade utnämnts till första heltidsanställda stads-trädgårdsmästare i Helsingfors år 1889.

Paul växte alltså upp i en miljö av trädgårdar och parker, och hans yrkesval stod redan tidigt klart. Men sin utbildning fick han skaffa sig i Tyskland, i *Allmänna trädgårdsinstitut* i Köstritz, där han avlade högre trädgårdsexamen år 1911. Begreppet trädgårdsarkitektur var nämligen relativt okänt i Finland på den tiden.

Samtidigt jobbade han för berömda trädgårdsarkitekter på olika håll i Europa.

Då han blev färdig med studierna, flyttade han tillbaka till Finland och jobbade tillsammans med fadern med att planera både privata och offentliga trädgårdar.

Åren 1913 – 1920 jobbade han som biträdande stads-trädgårdsmästare med sin egen far som chef.

**Nya idéer**

Vanliga Helsingforsbor hade på den tiden inte tillträde till herrskapsparkerna, utan var hänvisade till folkparker så som *Blåbärlandet* och *Förlisön*.

Men Paul Olsson och hans far hämtade nya idéer från kontinenten till de finländska trädgårdarna och parkerna; och då parker öppnades för allmänheten kunde också "vanligt folk" få en inblick i de nyaste trenderna.

Parkerna planerades i engelsk-tysk stil med större symmetri och fler geometriska former än tidigare. Som exempel kan nämnas *Eiraparken*, *Engelplatsen* och parkområdet runt *Vinterträdgården*, som alla planerades och färdigstäl-

des mellan åren 1915 och 1920.

I planeringen av privata trädgårdar, strävade han till att integrera trädgården med den befintliga naturen och byggnaderna. Sålunda uppstod harmoniska helheter.

**Plantskola**

År 1920 inledde Paul Olsson sin karriär som självständig trädgårdsarkitekt.

Han grundade en trädgårdsarkitektbyrå i Helsingfors på Alexandersgatan och samma år anlade han en stor plantskola i Grankulla invid familjens privata villa *Villa Björkgården*.

Olssons plantskola blev känd också utanför Finlands gränser. När företaget var som störst sysselsatte den ca 200 personer och omfattade 32 ha mark.

Plantskolan upphörde på 1980-talet och arkitektby-

rån på 2000-talet.

På plantskolans område finns idag ett nytt bostadsområde.

Paul Olsson planerade många trädgårdar såväl offentliga som privata. Den kanske mest kända och bäst bevarade är trädgården på *Gullranda* i Nådendal som han planerade tillsammans med sin far.

Många av trädgårdarna han planerat har tyvärr förstörts i kriget eller blivit kraftigt ändrade till följd av nya tomtdragningar och ny planering.

**I Grankulla**

I Grankulla är den mest kända och bäst bevarade av Olssons trädgårdar, den som ligger vid *Villa Bensow*.

Andra kända tomter där man ännu kan se spår av Paul Olssons planering är till exempel *Villa Ekberg* (Skogshyddan) på Kavallvägen, *Villa Tuna* på Östra

skolstigen och trädgården kring *Villa Wulff*.

Under perioden 1940 – 1970 gjorde Paul Olssons byrå upp planer för nästan 90 grönområden i Grankulla, främst privata villaträdgårdar.

Då Grankulla köping firade sitt 50-årsjubileum donerade Paul Olssons plantskola en granplanta som planterades nedanför kyrkan. Den har vuxit till ett ståtligt träd som kan beskådas där ännu idag.

**Banbrytare**

Paul Olsson var en mycket aktiv banbrytare inom sin yrkeskår och ordnade både utbildning och praktik för nya blivande förmågor. Bland hans elever kan nämnas **Leena Iisakkila**, **Onni Savonlahti** och **Maj-Lis Rosenbröijer**.

Paul Olsson fick fyra barn och sonen Leif Olsson följde far och farfar i fotspåren

som verksam trädgårdsarkitekt fram till slutet av 1980-talet. År 1966 övertog **Leif Olsson**, ledningen för familjeföretaget. Byrån vid Alexandersgatan flyttade till Grankulla år 1969.

Paul Olsson dog år 1973 i en ålder av 83 år i Kalifornien och hans släktingar donerade år 2001 en stor samling trädgårds- och parkplaneritningar som omfattar tre generationer olssonska verk 1913-1990 till Arkitekturmuseet i Helsingfors, där man kan studera dem.

I stadshuset i Grankulla hänger några kopior av hans ritningar i korridoren i nedre våningen.

HISTORIESERIENS TEAM  
CLARA PALMGREN, FM  
TFN 040 748 7808  
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM  
TFN 050 353 4217



# Nuoret säveltäjämme Sofia ja Oskar

Granhultin koulun kuudennen luokan oppilaat **Oskar Fagerhed** ja **Sofia Lax** osallistuivat tammikuussa lasten sävellyspankkiin "Kuule! Minä sävellän".

**T**ämä Suomen Kansallisoppean, Sibelius-Akatemian, Radion Sinfoniaorkesterin, Helsingin kaupunginorkesterin ja Musiikkitalon yhteistyöprojekti järjestettiin nyt neljännen kerran.

Vaskivuoren lukion tanssinlinjan oppilaat olivat tehneet kolme koreografiaa, joiden pohjalta lapset sävelsivät. Sävellykset esitti pieni ammattimuusikoista koottu orkesteri 1.2.2014 Suomen Kansallisoppean Alminsalissa.

Sävellyspankkiin valitaan vuosittain pääkaupunkiseudulta 12 lasta. Oskar ja Sofia olivat nyt ensimmäiset kunnialliset osanottajat.

**Miten teidät valittiin projektiin?**

Meidän musiikinopettaja Marina Lindholm, joka työskentelee myös Sibelius-Akatemiassa, ehdotti meitä projektiin.

**Mitä projektissa tehtiin?** Olimme Kansallisoppealla tai Musiikkitalolla melkein kaikki arki-illat tammikuussa. Leikimme tutustumisleikkejä ja musiikkileikkejä ja orkesterimuusikot kävivät esittelemässä soittimensa.

Oopperalla saimme käydä maski- ja peruukkiosastolla, puvustamossa, tarpeistossa ja seurata balettiharjoituksia. Musiikkitalolla olimme ensimmäiseen tietokonekassan tekemässä sävellyspankkiin.

Oleilimme tauoilla Musiikkitalossa Sibelius-Akatemian tiloissa ja tuntui mukavalta olla musiikinopiskelijoiden kanssa siellä.

**Miten teitte sävellykset?** Katsomme ensin koreografioita videolta ja keksimme niihin omat tarinat. Tarinaan tehtiin sitten musiikki.

Aikuiset kirjasiivat musiikkiset ideamme nuoteiksi. Koreografiat, joihin kappaleet tehtiin, olivat muutaman minuutin pituisia.

**Sofia:** Sävelsin tarinaan ensin melodian ja sitten taustat muille soittimille.

**Oskar:** Minä aloitin soinnuista ja tein melodian niiden perusteella.

**Oliko säveltäminen vaikeaa?**

Ei se ollut vaikeaa. Se oli kuin lasten leikkiä, ja leikkiä sen oli tarkoitus ollakin.

**Mikä oli hauskinta projektissa?**

**Sofia:** Kun kuuli lopputulok-

sen oikean orkesterin soittamana. Oli myös hauskaa olla Oopperalla ja Musiikkitalossa joka ilta, tunsin itsensä oikeaksi muusikoksi.

**Oskar:** Uusiin kavereihin tutustuminen oli hauskinta, samoin se että sai toimia oikeana muusikkona.

**Miten kuvailisitte kappaleitanne?**

**Oskar:** Kappaleeni nimi on Silloin. Se on arvoituksellinen ja suurimmaksi osaksi mollissa. Teemat soittaa klarinetti, oboe, huilu, viulu ja käyrätorvi.

**Sofia:** Se on tanssiva mutta silti rauhallinen. Sekin on mollissa. Klarinetti, huilu ja oboe soittavat melodioita. Nimeksi tuli Lumihutaleiden tanssi.

**Harrastatteko muuten musiikkia?**

**Oskar:** Soitan trumpettia, pianoa, sähköbassoa ja kitaraa.

**Sofia:** Soitan huilua ja pianoa ja laulan kuorossa.

HEIKKI TUULI



HEIKKI TUULI



Oskar Fagerhed ja Sofia Lax vakuuttavat jatkavansa säveltämistä. Sofia luonnostelee jo nopeaa huiluetyä. Oskar toivoo kirjoittavansa svengaavan kappaleen pianolle ja lähettävänsä sen levy-yhtiöön.

Oskar Fagerhed och Sofia Lax försäkrar att de fortsätter komponera. Sofia skissar redan på en snabb etyd för flöjt. Oskar hoppas kunna komponera en svängig pianolåt som han vill skicka till ett skivbolag.

” Hauskinta oli kuulla lopputulos oikean orkesterin soittamana.

” Man kände sig som en riktig musiker.

LAURA FAGERHED

## Våra unga komponister Oskar och Sofia

Två Granhultskolans elever från sjätte klassen, **Oskar Fagerhed** och **Sofia Lax**, deltog i kompositionsprojektet "Kuule! Minä sävellän" för barn i januari.

**D**et var fjärde gången projektet ordnades i samarbete mellan Nationaloperan, Radions symfoniorkester, Sibelius-Akademin, Helsingfors stadsorkester och Musikhuset.

12 barn från huvudstadsregionen har varje år förmånen att ta del av projektet. Oskar och Sofia var de första deltagarna från Grankulla.

Barnens kompositioner framfördes av en liten proffsorkester i Alminsalen vid Finlands Nationalopera den första februari.

Elever från Vaskivuoren

lukios danslinje hade gjort tre koreografier, som barnen använde som utgångspunkt för sina kompositioner.

**Hur valdes ni för projektet?**

Vår musiklektör Marina Lindholm, som också arbetar vid Sibelius-Akademin, föreslog oss för projektet.

**Och vad gick det ut på?**

Vi tillbringade nästan alla vardagskvällar i januari vid Nationaloperan eller i Musikhuset. Vi lekte namnlekar och musiklekar. Orkestermusiker kom och presenterade sina instrument.

Vid Nationaloperan fick vi bekanta oss med maskör-, peruk- och kostymateljéerna samt rekvisita och vi fick följa med en balettövning.

I Musikhuset tillbringade vi största delen av tiden i datasalen och jobbade på våra kompositioner. Under pauserna rörde vi oss i Sibelius-Akademiens lokaler och det kändes trevligt att vara bland musikstuderandena.

**Hur gjorde ni era kompositioner?**

Först tittade vi på videoupptagning av danserna och hittade på berättelser som pas-

sade till koreografen. Sedan gjorde vi musiken på basen av berättelserna. De vuxna skrev om våra musikaliska idéer till noter. Danserna som musiken gjordes till, var några minuter långa.

**Sofia:** Jag komponerade först melodin och sedan bakgrundsstämmorna för andra instrument.

**Oskar:** Jag började med harmonierna och gjorde sedan melodin på basen av dem.

**Var det svårt att komponera?**

Nej, det var inte svårt. Det var som att leka och det var

också meningen att vi skulle leka.

**Vad var det roligaste?**

**Sofia:** Att höra slutresultatet framfört av en riktig orkester. Det var också roligt att vara i Operahuset eller i Musikhuset varje kväll, man kände sig som en riktig musiker.

**Oskar:** Det roligaste var att träffa nya kompisar, och också att få jobba som en riktig musiker.

**Hur skulle ni beskriva era stycken?**

**Oskar:** Stycket heter "Silloin". Det har mystisk stäm-

ning och går mest i moll. Temat spelas av klarinett, oboe, flöjt, violin och horn.

**Sofia:** Mitt stycke är dansant men ändå lugnt. Det går också i moll. Klarinett, oboe och flöjt spelar melodin. Stycket heter "Lumihutaleiden tanssi".

**Sysslar ni annars med musik?**

**Oskar:** Jag spelar trumpet, piano, elbas och gitarr.

**Sofia:** Jag spelar flöjt och piano och sjunger i kör.

LAURA FAGERHED



# Musiikkiopiston kuorot laulavat kirkoissa, kapakoissa ja puutarhoissa

Se on tutkittu juttu: kuorossa laulaminen kohentaa terveyttä, vähentää stressiä ja parantaa elämänlaatua. Tämän tietää myös laulunopettaja, diplomilaulaja **Raisa Lahtiranta**, joka on johtanut Kauniaisten musiikkiopiston kahta aikuiskuoroa, *Madrigaalikuoroa* ja *Naiskuoro Heleä*, pian kymmenen vuotta.

**M**ikä kumma on madrigaali? Sitä on parasta kysyä Raisalta.

- Madrigaali on pääasiassa renessanssiajalla sävelletty moniääninen sävellys. Valtaosa madrigaaleista on maallista musiikkia. Esimerkiksi nyt harjoitteleme ranskalaisista madrigaaleista, jossa kerjätään kauniilta neidolta suudelmaa.

Raisa valitsee kuorolaisten laulettavaksi ohjelmistoa, jossa on sopivasti haastetta.

- Hauskaa on, että kuorot pystyvät venymään monenlaisiin tyyliin. Laulamme vanhaa musiikkia 1500-luvulta lähtien ja toisaalta varsinkin naiskuorossa paljon uusia kotimaisia kuorosovituksia. Ja kaikkea siltä väliltä!

- Olemme esiintyneet kuorojen kanssa aika monenlaisissa tilaisuuksissa, kirkkojen ja juhlatilojen lisäksi muun muassa helsinkiläisissä kuppiloissa Art Goes Kapakka -kaupunkifestivaalin perinteisellä kuorojen kierroksella sekä Vallmogårdin puutarhassa tulppaanien istuttamisen aikaan.

Kauniaislainen **Jaana Laaksonen-Rintala** on laulanut kuoroissa pitkään alttoa.

- Aina olen tykännyt lau-

laa ja pitänyt musiikista. Kuoroharrastuksessa on yhdessä tekemisen meininkiä ja yhdessä onnistumisen iloa. On niin kaunista, kun äänet soivat yhteen. Hieno kokemus oli, kun lauloimme **Einojuhani Rautavaaran** Puusepän poika -kappaleen joulukonsertissa. Se on aika vaativa moderni teos, ja kuulosti aivan mahtavalta, kun stemmat naksahivat kohdilleen.

Jaana laskeskelee, että kuorossa on vuosien varrella laulettu ainakin seitsemällä eri kielellä: suomeksi, ruotsiksi, englanniksi, latinaksi, saksaksi, ranskaksi ja italiaksi.

- Madrigaaleista tykkään hirveästi, ja monista haikkeansävyisistä kuoroteoksista. Ja englantilaisia joululauluja rakastan!

Jaana sanoo, että mukavaa kuoroharrastuksessa on myös tutustuminen eri ikäisiin ihmisiin.

- Silloin tällöin meillä on viikonloppuisin pidempiä kuoroharjoituksia, joita sanomme leireiksi. Niissä on oma, kiva tunnelmansa: on eväät, kahvia termarissa ja rento viikonloppufiilis.

Jaanelle tärkeitä esiintymisiä ovat säännölliset vierailut Kaunialan sairaalaan. Kuorot ovat käyneet siellä

laulamassa joulun alla ja keväisin.

- Kaunialassa käyminen on tosi kiva perinne. Vanhuksille laulaminen on liikuttava kokemus.

Tämä kevät on kuoroille poikkeuksellisen juhla: kuorot matkavat toukuussa esiintymään Unkariin. Idea konserttimatkaan tuli Kauniaisten suomenkieliseltä seurakunnalta, jonka musikaalinen kirkkoherra **Mauri Vihko** lähtee mukaan matkaan.

Ennen matkaa pidetään konsertti myös Kauniaisten kirkossa. Raisa Lahtiranta kertoo, että siellä kuullaan myös jotakin aivan ensi kertaa.

- Olemme naiskuoron kanssa laulaneet **Jaakko Mäntyjärven** hienoa sovitus- ta vanhasta Piae Cantiones -sävelmästä Mailman lopull. Ajattelin, että siihen olisi kiva saada mieslaulajat mukaan. Sain päähäni kysyä säveltäjältä itseltään, eikö hän ehtisi kirjoittaa lauluun baritonisteman. Ja niin hän sitten teki!

Kuorolaulu on monille mukava ja sosiaalinen tapa pitää musiikkiharrastus mukana elämässä.

- Kuorolaisten joukosta on aina tarvittaessa löytynyt



KIMMO SIMOMAA

**Kauniaisten madrigaalikuorolaiset valmistautuvat kevätilän harjoitukseen. Madrigalkören förbereder sig för vårvävlens sångövning. Etureivissä keskellä kuoron johtaja / I mitten körledaren Raisa Lahtiranta. Takarivissä vasemmalta / I bakre raden fr.v. Kirsi Halonen, Sakari Pitkänen, Jaana Markwort, Pekka Mankinen, Petri Lönnblad & Mikko Nurmi. Keskirivissä vasemmalta / I mittenraden fr.v. Heidi Simomaa, Päivi Hakonen, Jaana Laaksonen-Rintala, Merja Hugg & Chris Meyer. Etureivissä vasemmalta / I främre raden fr.v. Outi Grotenfelt, Raili Pirttimäki, Raisa Lahtiranta, Minna Vihko, Ilona Simomaa & Leena Ström. (Kuorossa ovat mukana myös / I kören sjunger också: Esa Erola, Soili Järvelä, Taina Oksanen, Tanja Tyvand, Tom Sjöholm, Anna Marte, Anne Huoponen, Arja Rahiala, Mauri Vihko, Jarmo Rautanen & Tuija Rankama.)**

monenlaisia taitajia, muun muassa soolon laulajia ja sovitusten tai laulutekstien tekijöitä, Raisa sanoo. Mitään erityistaitoja ei kuitenkaan tarvita.

- Kuoroihin otetaan tosi mielellään uusia laulajia. Madrigaalikuoron ovet ovat avoinna kaikille musiikkiharrastuksesta kiinnostuneille. Iloinen mieli ja halu laulaa riittävät.

HEIDI SIMOMAA

## Tervetuloa kuuntelemaan:

*Veijoiset veisatkaatt!* Kuorojen Unkarin matkan lähtökonsertti Kauniaisten kirkossa sunnuntaina 27.4. kello 16. Vapaa pääsy (vapaaehtoinen ohjelmamaksu kuorojen matkakassaan).

Kauniaisten musiikkiopiston harmonikkojen ja kuorojen kevätkonsertti Uudessa Paviljongissa tiistaina 6.5. kello 19. Vapaa pääsy.

## Haluatko mukaan laulamaan?

Kuorot harjoittelevat torstai-iltaisin Kauniaisten kirkolla. Mukaan mahtuu uusia laulajia. Lisätietoja saat Raisa Lahtirannalta (raisa.lahtiranta@kaumo.fi).

## Körer sjunger i kyrkor, på krogar och i trädgårdar

**SE** Att sjunga i kör förbättrar hälsan, minskar stress och höjer livskvaliteten. Det här vet också sångläraren och diplomsångerskan **Raisa Lahtiranta**, som har lett de två köerna *Madrigaalikuoro* och *Naiskuoro Hele* i snart tio år.

Vad är en madrigal då? Raisa berättar att det är en flerstämmig komposition från renässansen. För det mesta handlar det om icke-religiös musik. T ex övar kören nu en fransk madrigal där man tigger om en ung flickas kyss.

Raisa använder en omfattande repertoar i köerna. Allt från gammal musik från 1500-talet till nykomponerad inhemsk musik och allt där emellan!

Köerna har uppträtt på de mest varierande ställen, förutom i kyrkor och festsalar också på flera krogar i Helsingfors under Art Goes Kapakka-festivalen och i trädgården på Vallmogård.

Grankullabon **Jaana Laaksonen-Rintala** har länge sjungit i köerna för att det är roligt att göra något tillsammans med andra. Ja, och så är det så vackert när rösterna

resonerar med varandra. En fin upplevelse var att sjunga ett stycke av **Einojuhani Rautavaara** på julkonserten. Det är ett ganska krävande modernt verk, men lät fantastiskt när stämmorna föll på plats.

Jaana har räknat att man under årens lopp har sjungit på åtminstone sju olika språk: finska, svenska, engelska, latin, tyska, franska och italienska.

I maj ska köerna åka till Ungern för att uppträda. Innan dess kommer kören att uppträda i Grankulla kyrka 27.4 kl. 16 med bl a ett för dem nytt stycke av **Jaakko Mäntyjärvi**, berättar Raisa Lahtiranta.

*Körsång* är ett trevligt och socialt sätt att upprätthålla sitt musikintresse, säger hon. Man behöver inget specialkunskande. Köerna tar gärna emot nya intresserade sjungare. Ett glatt sinnelag och lust att sjunga räcker för att komma med.

**Vill du sjunga i kör? Kontakta då raisa.lahtiranta@kaumo.fi**

ÖVERS. MARIA SUNDELL

## Kauniaisten Kuvataidekoulu Grankulla Konstskola

Uudet oppilaat syyslukukaudeksi 28.4.  
Nya elever för hösten 28.4.

**Kesäkurssit koululaisille!  
Sommarkurser för skolbarn!**

INFO [www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi](http://www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi)  
[kuvataidekoulu@kauniainen.fi](mailto:kuvataidekoulu@kauniainen.fi) ■ 045 131 4580



**www.  
kauniainen.fi/  
kaunisgrani**



## Lions - kirpputori Lions - loppmarknad



**DAGS ATT FYNDA!! TULE TEKEMÄÄN LÖYTÖJÄ!!**

**Kom söndagen 27.4.2014 kl.12-14 till Grani Lions traditionella loppmarknad. Kevätauringossa tapaamme Grani Lionsin kirpputorilla Kasavuoren koululla.**

Noudamme edelleen kirpputoripäivään saakka myyntikelpoisen materiaalin kotoanne. Soita!

Vi avhämtar ända till loppmarknadsdagen försäljningsbart material. Ring oss.

Soita / ring

Clas Bergring 0500 461 338

Kari Virkkula 050 386 33 56

**Hjälp Lions att hjälpa!  
Auta Lionseja auttamaan!**

LC Grankulla - Kauniainen





## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

## ■ GRANKULLAGILLET

Medlemsmöte fredag 25.4 kl. 18 på Villa Breda. Trädgårdsmästare Susanna Ek, Eks Trädgårdstjänst Ab, talar om trädgårdsskötsel under rubriken "Våren i trädgården – vad ska / kan man göra". Kvällen avslutas med sedvanlig traktering.

■ GRANKULLA MILJÖFÖRENING  
KAUNIAISTEN YMPÄRISTÖYHDISTYS

Ons 23.4 kl. 18-20 arrangerar vi ett städtalko för allmänheten i Grankulla. Vi samlas i nedre ändan av Brandkärsgränden. Förse er med stövlar och handskar. Föreningen står för plockredskap och sopsäckar. Låt oss gemensamt hålla Grankulla rent.

Ke 23.4. klo 18-20 järjestämme kaikille avoimet siivoustalkoot Kauniaisissa. Lähtö Palokunnankujan alapäästä. Varustaudu saappailla ja käsineillä. Yhdistys huolehtii keräysvälineistä. Pidetään yhdessä Kauniainen siistinä.

## ■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Programmet våren 2014:

Ti 15.4 Tisdagsträff "Visst kan vi"

To 1.5 Traditionell första maj-lunch i Villa Junghans kl. 13.00

To 8.5 Musikalisk träff med finska pensionärerna i Nya Paviljongen

Ti 13.5 Vårutfärd till Ekenäs

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09-505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig via vår webbsida www.grankulla.spfpension.fi

## ■ GrIFK JÄÄKIEKKO GrIFK ISHOCKEY

Ylimääräinen kokous pidetään ti 29.4. klo 18 Kauniaisten Keskusurheilukentällä os. Bembölevägen 9, 02700 Kauniainen. Kokouksessa käsitellään sääntömuutokset.

håller **extraordinarie möte** ti 29.4. kl. 18 Grankulla Central Idrottsplan, Bembölevägen 9, 02700 Grankulla. Vid mötet behandlas ändringar av stadgarna.

KEVÄTKOKOUS pidetään ke 21.5. klo 18 Kauniaisten Keskusurheilukentällä os. Bembölevägen 9, 02700 Kauniainen. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset vuosikokousasiat.

VÄRMÖTE hålls ons 21.5. kl. 18.30 Grankulla Centralidrottsplan, Bembölevägen 9, 02700 Grankulla.

Vid mötet behandlas stadgeenliga årsmötesärenden.

Hallitus/Styrelsen Mika Kortene

## ■ KAUNIAISTEN MARTAT

Seuraava kokous to 24.4. klo 18 Villa Junghansissa. Fysioterapeutti Elina Lamminmäki tulee kertomaan aiheesta Hyvinvoinnin aakkoset. Kaikki mukaan!

■ KAUNIAISTEN MUSIKKIOPISTON KANNATUSYHDISTYS  
UNDERSTÖDFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA MUSIKINSTITUT

Sääntömääräinen kevätkokous pidetään ti 29.4. klo 18 Vallmogårdin kabinetissa, Valmukuja 3. Kokouksessa käsitellään sääntöjen 13 § mukaiset asiat. Tervetuloa! Hallitus

Det stadgeenliga vårmötet hålls ti 29.4 kl.18 i Vallmogårdens kabinet, Vallmogården 3. Mötet behandlar ärenden enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen! Styrelsen

## ■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

22.4. Joel Sjögren: Sodanaikaisten kunniamerkkien keräily

8.5. (torstai) Kevätjuhla GSP:n kanssa Uudessa Paviljongissa

20.5. Haikujen tekijämestari Riitta Rossilahti esittää

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme.

Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET  
GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Kauniaisten Taidekäsityöläiset ry:n toiminta Keltaisessa Talossa päättyy lauantaina 26.4. Kiitämme kaikkia uskollisia kävijöitä näistä 30 vuodesta talossa. **Yhdistystä (perustettu 1979) ei lopeteta, vaan tulemme jatkossa osallistumaan erilaisiin tapahtumiin (uusi puh. numero 040-752 1100).** Suunnitelmassa on, että toiminta Keltaisen Talon Vintillä siirtyy 1.5.

alkaen yrittäjä Minna Löijalle, joka on itsekin käsityöläinen. Monen jäsenen tuotteet jäävät valikoimaan ja paljon uusia tuotteita tulee tarjontaan. Ami Harms jatkaa nykyisessä työtilassaan.

Grankulla Konsthantverkare r.f. upphör med sin verksamhet i Gula Huset lördagen 26.4. Vi ber att få tacka alla våra trogna besökare för dess gemensamma 30 år i huset. **Som förening (grundad 1979) upphör vi inte, utan kommer att dyka upp nu och då vid olika evenemang (ny tel.nr. 040-752 1100).** Det är planerat att verksamheten på Gula Husets Vind 1.5.2014 övergår till företagaren Minna Löija - själv hantverkare. Många medlemmars produkter kvarstår i sortimentet och mycket nytt kommer till. Ami Harms fortsätter i sin verkstad.

■ PARTIOLIPPUKUNTA ORAVANMARJOJEN  
KANNATUSYHDISTYS

Sääntömääräinen vuosikokous pidetään su 27.4. klo 17.30 Oravanmarjojen Kololla os. Kavallintie 12, Kauniainen. Kokouksessa käsitellään sääntömääräiset asiat.

Tervetuloa mukaan vaikuttamaan yhdistyksen toimintaan tai vaikka vain kuulemaan Omamaa-projektista ja muista tulevan kauden suunnitelmista! Hallitus.

■ PUNAISEN RISTIN KAUNIAISTEN OSASTO  
RÖDA KORSETTS GRANKULLA-AVDELNING

Pääsiäismarkkinat Kauniaisten keskustassa ke 16.4. klo 10 alkaen. Ruokatarvotteita, arpajaiset, kahvia. Tervetuloa.

Päskmarknad i Grankulla centrum ons 16.4 fr.o.m. kl. 10. Matvaror, lotteri, kaffe. Välkomna.

## ■ UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR JAZZMUSIK I GRANKULLA

Lö 26.4. kl. 18-20, Jazz på Logen, GRANI JAZZ QUARTET, KÖREN PÅ LOGEN, JOHANNA ALMARK-MANNILA, KAARLE MANNILA m.fl. Åbovägen 100, Gröndal, Esbo. www.logenuf.fi Grani Jazz Quartet består av Teppo Salakka klarinett/saxofon, Matti Saavalainen piano, Robi de Godzinsky kontrabas och Rabbe Hjelt trummor.

Vi kommer att spela gamla hederliga jazzevergreens både med och utan sång. Alla musikintresserade är hjärtligt välkomna till Logens mysiga festsal.



**English with Jack**

Jack Barry  
Language Trainer

Tel. 044 578 0777  
jb@englishwithjack.fi  
www.englishwithjack.fi

Speaking Better Together



**Ben Winqvist**  
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa  
Bygger – Reparerar – Målar  
www.bewix.net



**PIHAPUIDEN KAADOT JA HALKOMISET**

Myös vaativat ja kiipeiltävät puut.

www.vesametsanheimo.fi  
040 537 6832



**Teatterillista hauskanpitoa ja itsensä tuntemista**

Kauniaisten nuorisotalolla

<b>Aikuisille</b> -Statukset lentoon to 24.4 klo 18.30 - 21.00, 32e/hlö -Improvisaatio to 8.5 klo 18.30 - 21.00, 32e/hlö	<b>Lapsille / nuorille</b> -Improvisaatio (9 - 12v), 38e/hlö to 17.4, 24.4. ja 8.5 klo 17 - 18.30 -Statukset lentoon (12 - 15v) to 15.5 klo 17 - 19, 26e/hlö
--	--

Hinnat sis. alv 24% Ilmoittautumiset: valolintu@gmail.com



**kuvatapio**  
KAUPPAKESKUS GRANI  
09 505 0019

Kuvat mukaasi myös tabletista

PASSIKUVAN AMMATTILAINEN  
KUVAMESTARIT



**PIANONSOITON-OPETUSTA oppilaan kotona.**

Hauska metodi!  
Också på dälj svenska!  
Richard Järnefelt  
richard@touche.bz  
www.richardjarnefelt.com  
045 127 3770



**KYLÄTALKKARI**

tekee edullisesti terassit, ulkoportaot, aidat, ulko-maalaukset, tonttihakkuut, pihatyöt, kattojen ja rännien puhdistukset, roskien kuljetukset jäteasemille, jne.

WWW.KESAR.FI  
PUH. 050 308 1815



**Punkkibussi rokottaa kauppa keskus Granissa pe/fre 25.4 klo 12-18.30.**

TBE-rokotukset lapsille ja aikuisille. Lisätieto: www.saaristolaakarit.fi

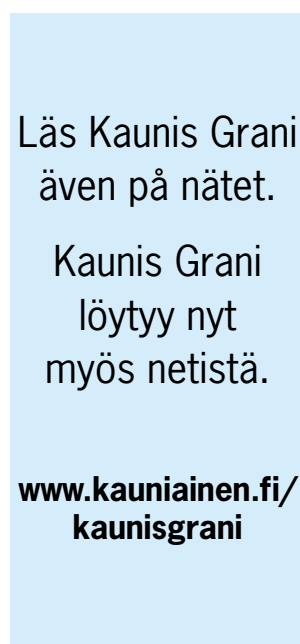
Nyt uutuutena Tetanus-rokotukset (25 €).



**LAADUKASTA puutarhan HOITOA**

Kaikki puutarhatyöt huolella ja ammattitaidolla!  
Betjäning även på svenska!  
gsm 040 543 5631  
info@viherkeskinen.fi

**VIHER- OY AB KESKINEN**  
www.viherkeskinen.fi



Läs Kaunis Grani även på nätet.

Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä.

www.kauniainen.fi/  
kaunisgrani



**GRANI GT TENNIS**

Ilmoittaudu kesän tennisleireille ja -kursseille – lapsille ja aikuisille!

**www.granitennis.fi**



## Kauniaisten keskusta

Palaan vielä siihen keskusteluun, jonka aloitin viime syksynä tässä lehdessä. Kaupungilla on kuluvana vuonna mahdollisuus lunastaa tuo edelleen rakentamaton ostoskeskustontti NCC:ltä.

Meillä kaikilla on selvä intressi tehdä keskustasta viihtyisä, jos mahdollista kaunis, ja jos mahdollista niin autoton. Nykyisen ostoskeskuksen vasemmalla pitkällä puolella, sillä, joka muodostaa ehkä tärkeimmän osan Kauniaisten tulevasta keskustasta, on joitain ratkaisevia heikkouksia. Ensiksikin jalankulkijat ovat luonnon vaihtelevien voimien armoilla ilman suojaa. Toiseksi julkisivua hallitsevat pankit, jotka piiloutuvat eteen vedettyjen verhojen ja suljettujen oven taakse. Kolmanneksi etualan aukiota hallitsevat autorivit.

## Grankulla centrum

Återkommer ännu till den diskussion som jag startade förra hösten i denna tidning. Staden har innevarande år en möjlighet att återlösa den ännu obebyggda köpcentrumtomten av NCC.

Vi allesammans har ett klart intresse av att göra centrum trivsamt, om möjligt vackert, och om möjligt bilfritt. Det nuvarande köpcentrets västra långsida, som utgör den kanske viktigaste delen av det framtida Grankulla centrum, har några avgörande svagheter. Först och främst saknar fotgängarna där skydd mot naturens varierande krafter. För det andra dominerar fasaden av banker, som gömmer sig bakom slutna gardiner och stängda dörrar. För det tredje är piazzan framför dominerad av tredubbla rader bilar.

Siihen, että keskustasta saadaan houkutteleva, tarvitaan vahvaa yhteistä ponnistusta ja maksuvalmiutta joko meidän veronmaksajien ominaisuudessa tai vapaaehtoisin riski-investoinnein tässä sydämen asiassa.

Autot (ehdoton enemmistö niistä) pitää saada maan alle, siitä huolimatta että maaperä on soinen ja rakentaminen kallista. Jalankulkijoiden pitää saada kuivat jalkakäytävät ja katto päänsä päälle. Kokonaisuuden pitää näyttää houkuttelevalta ja miellyttävältä ja kutsua oleskeluun, kanssakäymiseen ja taloudelliseen toimintaan.

Eikö kaupunki voisi organisoida ja vetää hanketta todella suuren maanalaisen pysäköintipaikan rakentamiseksi, tietenkin sellaisen, joka olisi valaistu ylhäältä jonkin tapaisilla

Louvre-pyramideilla, jotka samanaikaisesti voisivat olla puutarhakeitaita ja kahviloita. Voisimmeko testata miellyttäisikö tällainen, tai ehkä jokin muu samantapainen konsepti niin paljon, että kaupunkilaiset jollain tavalla haluaisivat osallistua rahoitukseen. Tavoitteena pitäisi tietenkin olla takaisinmaksu todella pitkän ajan kuluessa esimerkiksi pysäköintimaksujen muodossa.

Yksittäisellä rakennusfirmalla ei ole samanlaista intressiä saada aikaan yhteistä ulkotilaa, meidän keskustamme, kuin meillä itsellämme kaupungin asukkaina vaistomaisesti on. Eikö meidän pitäisi ottaa opiksemme nykyisestä rakentamisesta ja tämän vuoksi ryhtyä käytännön toimiin.

THOMAS WREDE

För att centrum skall bli attraktivt krävs en enveten gemensam strävan och villigheten att låta det kosta och att låta den kostnaden falla på oss, antingen i egenskap av skattebetalare, eller som frivilliga riskinvestorer i denna hjärtesak.

Bilarna (den absoluta majoriteten av dem) måste, trots att marken är sank och dyrbar att bygga i, ner under jorden. Fotgängarna måste få torra trottoarer och tak över huvudet. Det hela måste se attraktivt och trevligt ut och inbjuda till vistelse, umgänge och ekonomisk aktivitet.

Kan inte staden organisera och driva bygget av en riktigt stor underjordisk parkeringsplats, naturligt upplyst ovanifrån genom någon form av Louvre pyramider, som samtidigt kan vara trädgårdsoaser och kafeér. Kan vi möjligen testa

om detta, eller något liknande koncept skulle vinna ett så stort gillande att det skulle finnas en villighet hos stadsborna att i någon form delta i finansieringen, med siktet inställt på återbetalning på mycket lång sikt i form av t.ex. parkeringsavgifter.

Enskilda byggbolag har inte samma form av intresse för vårt gemensamma uterum, vårt centrum, som vi själva som invånare instinktivt har. Är detta inte en lärdom vi borde ha dragit av hittillsvarande byggen och som vi därför borde sträva att omsätta i praktisk handling.

THOMAS WREDE

## TAAS PÄÄSEE SUUNNISTA-MAAN KASAVUORENMETSÄÄN

Kasavuorenmetsän kiintoras-tiverkko on taas maastossa. Kiintorastien verkkoon kuuluu 17 rastia, jotka ovat paikalla maanantaista 14.4. lähtien maanantaihin 27.10. asti (lumivarauksella). Rastipainatuksella varustettuja KASAVUORI-KASABERGET-karttoja voi ostaa uimahallin kassalta hintaan 2 euroa. Kartan mittakaava on 1:7500. Karttaan kuuluu myös luettelo rastipisteistä tarkentavista rastimääritteistä.

Järjestäjät toivovat maastossa liikkujilta ei ainoastaan jokamiehen oikeuksien, vaan myös velvoitteiden noudattamista.

Muistathan, että piha-alueet ja pellot muokkausasteesta riippumatta ovat ehdottomasti kiellettyjä alueita.

Verkon suunnittelusta ja ylläpidosta vastaa suunnistusseura OK77. Lisätietoja: <http://www.ok77.fi/index.php/fi/kiintorastit>.

SOFIE VON FRENCKELL

## NU KAN MAN ORIENTERA I KASABERGSSKOGEN

Det fasta orienteringskontrollnätet är igen på plats i Kasabergskogen. Fasta nätet består av 17 kontrollor som finns på plats från måndagen den 14.4. tom 26.10 (med snöreservation). Kontrollnätet har tryckts på kartan KASAVUORI-KASABERGET, i skalan 1:7500. Kartan kan köpas från simhalls-kassan för 2 euro. Till kartan hör en förteckning över definitioner på kontrollpunkterna.

Arrangörerna hoppas, att de som rör sig i terrängen följer både allemansrättens förpliktelser och rättigheter.

Kom ihåg att det är absolut förbjudet att beträda gårdsplaner och åkermark oberoende av bruksläget.

Orienteringsföreningen OK77 svarar för planering, utsättning och underhåll av fasta nätet.

Mer information: <http://ok77.fi/index.php/sv/kiintorastit>.

SOFIE VON FRENCKELL

# LIONSin kirpputorilla tuet nuoria

Kevätsiivouksen aikaan saattaa tulla mieleen, että esineitä voisi olla vähemmänkin. Myyntikelpoisen tavaran voit tuoda Lionsien kirpputorille 27. 4. Samalla tuet mm. paikallisia yhdistyksiä ja nuorisoa.

Lionsille voi soittaa ja tavara käydään noutamassa. Voit myös itse tuoda tavaran Kasavuoren koululle kirpputoripäivänä ennen kuin ovet avataan klo 12.

Lahjoitat tavaroita tai et, kirpputoria on kiva kiertää, jos vaikka jokin tarpeellinen tavara löytyisi. Kahvikupin, vohveliraudan tai makkaragrillin äärellä on hauska tavata tuttuja.

Ja tavaraa löytyy. Kalusteita, kirjoja, kodinelektroniikkaa, vaatteita, leluja, taidetta,

urheiluvälineitä ja varsinaisia ”kirppuja” eli posliinia ja lasia sekä koriste-esineitä ja koroja. Suurin ruuhka on yleensä oven avautuessa ”kirppujen” ja kirjojen ympärillä.

Tavaralle yhteistä on niiden edullinen hintataso eikä Arabian posliinikaan ole antiikkimarkkinahintaista. Yleisölle yhteistä on se, että yhä useampi hakee kohtuullisessa kunnossa olevaa, mutta hinnaltaan edullista, noin 50 vuotta vanhaa tavaraa, nk. vintagea, esim. kalusteita

tai vaatteita.

Myyntitulot, joihin lasketaan ohjelmalehtisen ilmoitustulot, jaetaan hakeemusten perusteella mm. yhdistyksille. Lisäksi järjestetään kansainvälistä oppilaslavaihtoa ja jaetaan koulustipendejä. Tuemme myös kotimaisten kielten opiskelua kielistipendeillä. Tärkeä kohderyhmä klubin yli 50 vuotta kestäneen toiminnan aikana on ollut myös sotainvalidit Kaunialassa.

Sunnuntaina 27. huhtikuuta 2014 klo 12.00 Kasavuoren koulun ovet siis avataan. Siihen asti otetaan tavaraa vastaan, soita Kari Virkkulalle puh. 050 386 3356. Kirpputoritapahtumaa koordinoi tänä vuonna klubin varapresidentti **Eero Hakala**.

Kiitämme kirpputoriesitteen ilmoittajia ja tavaran lahjoittajia sekä toivotamme yleisön tervetulleeksi.

LASSE BERGSTRÖM

## Traditionsenlig loppmarknad i Grankulla

Då vårsolen ler och dammet obarmhärtigt avslöjar att man kunde ha färre prylar, är det dags att minnas Lions loppmarknad 27.4 kl. 12 i Kasavuoren koulu.

Genom att donera till Lions stöder man samtidigt lokala föreningar och ungdomen. Ring oss eller hämta sakerna före kl. 12 på loppisdagen 27.4. Det är roligt att besöka Lions lopptorg, som nu ordnas för 39:e gången, och även om man inte hittar fynd att köpa, kan man i gott sällskap ta en kopp kaffe med tilltugg i caféet.

Varor finns. Möbler, böcker, hemelektronik, kläder, leksaker, konstföremål, sportartiklar och de

sk. lopporna, dvs. porslin och glas, prydnadsföremål och smycken för småflickor, osv. Bröderna i Lions insamlar varor under hela året och ordnar dem i ”avdelningar” för att underlätta fyndandet. Prisnivån är facil även för sådant som kan kosta skjortan på en antikmarknad. De sk. vintagevarorna finns bland allt annat.

Loppmarknadens intäkter, med beaktande också av de medel olika företag betalar för sin reklam i loppmarknadsbladet, går

senare oavkortat i stipendieunderstöd till elever i lokala finskspråkiga skolor som har en positiv attityd beträffande språkstudier, speciellt i svenska. Elever i svenskspråkiga skolor får stipendier för en positiv attityd till finska. Grani Lions är en fullständigt tvåspråkig organisaiton. Bidrag såsom andra skolstipendier, understöd till musikskolan och lokala föreningar ges också. Krigsinvaliderna på Kauni-ala har alltid varit en viktig grupp för lionsbröderna.

Årets koordinator är **Eero Hakala**, klubbens vicepresident. Det är för övrigt han som står bakom väffeljäret. Eero, årets president **Mika Sinkkonen** och 30 övriga glada bröder tackar alla varudonatorer och annonsörer. Välkommen på loppis!

Varudonationer tas ännu emot. Vänligen ring **Clas Berggring** 0500 461438. Grani Lions tackar på förhand.

LASSE BERGSTRÖM

Minkälaisen kodin sinä haluaisit?



Uusia tyylikkäitä koteja Kauniaisten keskustaan

Kohteen suunnittelu on käynnistymässä ja haluamme ottaa asiakkaiden toiveet suunnittelussa mahdollisimman hyvin huomioon. Nyt on mahdollisuus esittää toiveita niin huoneistokokoihin, huoneiden lukumäärään kuin pintamateriaaleihin.

Katso esite ja kyselylomake nettisivuiltamme [www.graniasunnot.com](http://www.graniasunnot.com) tai tilaa esite postitse! (yhteydenottoopyyntö ja palautusosoite löytyvät em. sivuilta)

Asunto Oy Kauniaisten Jalavapiha, Asematie 2, 02700 Kauniainen  
Rakennuttaja: Grani Asunnot Oy, [www.graniasunnot.com](http://www.graniasunnot.com)

Myynti: Arreka Oy, LKV Arja Repo-Kalliomäki, puh. 0400 445 790



## KAUPUNKI TIEDOTTAA

## Kuulutukset

**KAUNIAISTEN KAUPUNGINVALTUUSTO**

kokoontuu kaupunginvaltuuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina huhtikuun 28. päivänä 2014 klo 19.30.

Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 12.5.2014 kaupunginkansliassa klo 8.00–15.45.

*Kauniaisissa 15.4.2014 Valtuuston puheenjohtaja*

**EUROPARLAMENTTIVAALIT 25.5.2014**

Äänioikeutettu Suomessa toimitettavissa europarlamenttivaaleissa on 1) asuinpaikkaan katsomatta jokainen Suomen kansalainen, joka viimeistään vaalipäivänä täyttää 18 vuotta, sekä 2) muun EU:n jäsenvaltion kansalainen, joka viimeistään vaalipäivänä täyttää 18 vuotta, a) jolla on kotikuntalaissa tarkoitettu kotikunta Suomessa taikka b) joka on EU:n tai Suomessa toimivan kansainvälisen järjestön palveluksessa tai tällaisen henkilön perheenjäsen, joka asuu Suomessa ja jonka tiedot on talletettu väestötietojärjestelmään.

Äänioikeutettu Suomessa ei kuitenkaan ole sellainen muun EU:n jäsenvaltion kansalainen, joka on menettänyt äänioikeutensa yksittäistä siviili- tai rikosasiaa koskevan päätöksen vuoksi omassa kotivaltiossaan.

Äänioikeuden edellytyksenä on, että henkilö on viimeistään 6.3.2014 ennen klo 16 ilmoittautunut äänioikeusrekisteriin Suomessa.

Äänioikeutettu saa samoissa europarlamenttivaaleissa äänestää vain yhdessä EU:n jäsenvaltiossa.

Väestörekisterikeskus lähettää viimeistään 1.5.2014 ilmoituskortin niille äänioikeutetuille, joiden osoite on tiedossa.

Ennen äänestämistä äänestäjä on velvollinen esittämään selvityksen henkilöillisyydestään. Jos äänioikeutetulla ei ole äänestyksessä tarvittavaa henkilöillisyyttä osoittavaa asiakirjaa, poliisi voi myöntää hänelle maksutta väliaikaisen henkilökortin äänestämistä varten. Väliaikaista henkilökorttia haettaessa hakijalla on oltava mukanaan kaksi passivalokuvaa.

**VAAVIPÄIVÄN ÄÄNESTYSPAIKKA**

Mäntymäen koulu Mäntymäentie 2. Äänestyspaikka on jaettu erillisiin äänestystiloihin äänestysalueen (1–3) perusteella. Äänestys toimitetaan **vaalipäivänä 25.5.2014 klo 9–20** välisenä aikana.

**ENNAKKOÄÄNESTYS**

Ennakkoon voi äänestää missä tahansa yleisessä ennakkoäänestyspaikassa kotimaassa tai ulkomailla (luettelo osoitteessa www.vaalit.fi). Ennakkoäänestys kotimaassa alkaa **keskiviikkona 14.5.2014 ja päättyy tiistaina 20.5.2014**.

**Kauniaisissa ennakkoon voi äänestää** Kauniaisten postikonttorissa (Tunnelitie 4), keskiviikosta perjantaihin 14–16.5.2014 klo 9–18, lauantaina 17.5.2014 klo 10–16, sunnuntaina 18.5.2014 klo 12–16 ja maanantaista tiistaihin 19–20.5.2014 klo 9–20.

Lähempiä tietoja ennakkoäänestyksestä antavat ennakkoäänestyspaikan vaalitoimitsijat. Ilmoituskortin mukanaolo nopeuttaa vaalitoimitusta.

**KOTIÄÄNESTYS**

Henkilö, jonka kyky liikkuu tai toimia on siinä määrin rajoittunut, ettei hän pääse äänestys- eikä ennakkoäänestyspaikkaan ilman kohtuuttomia vaikeuksia, saa äänestää ennakolta kotonaan Suomessa siinä kunnassa, joka on merkitty äänioikeusrekisteriin hänen kotikunnakseen. Kotiäänestyksen yhteydessä voi tietyin edellytyksin äänestää myös kotiäänestykseen oikeutetun kanssa samassa taloudessa asuva omaishoitaja.

Kotiäänestys alkaa **keskiviikkona 14.5.2014 ja päättyy tiistaina 20.5.2014**.

Ilmoittautuminen kotiäänestykseen tapahtuu kirjallisesti tai puhelimitse klo 8–16 välisenä aikana **viimeistään tiistaina 13.5.2014 ennen klo 16.00:**

– Puhelin: 09 505 6751, 505 6239, 505 6247 tai 50561.

– Osoite: Kauniaisten kaupunki, keskusvaalilautakunta, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen.

– Telefax: 09 505 6535.

– Sähköposti: kirjaamo@kauniainen.fi

*Kauniaisissa 29.4.2014 Keskusvaalilautakunta*

**VIREILLE TULLUT MAISEMATYÖLUPAHAKEMUS JA OSALLISTEN KUULEMINEN**

Stora Enso Oyj on hakenut maanomistajan valtuuttamana maankäyttö- ja rakennuslain 128 §:n mukaista maisematyölupaa kuudentoista hakkuukuvi- on metsänhakkuisiin Kasavuoren metsäalueella kiinteistöillä RN:o 402:3:99 ja 402:3:103. Kyse on ensisijaisesti alueen aluskasvillisuuden raivauksesta sekä puuston harvennuksesta.

Niille, joiden asumiseen, työntekoon tai muihin oloihin hanke saattaa huomattavasti vaikuttaa, varataan tilaisuus tulla kuulluksi. Lupahakemus liiteasiakirjoineen on nähtävänä virka-aikana ympäristötoimessa: Kauniaistentie 10.

Mahdolliset muistutukset on toimitettava kirjallisesti tai sähköpostitse ympäristötoimeen viimeistään 9.5.2014. Postiosoite: Kauniaisten kaupunki, Ympäristötoimi, PL 52, 02701 KAUNIAINEN, sähköpostiosoite: kirjaamo@kauniainen.fi, käyntiosoite: kaupungintalo, Kauniaistentie 10. *Lisätiedot: Anna-Lena Granlund-Blomfelt puh. 09 505 6269, etunimi.sukunimi@kauniainen.fi.*

(Stora Enso Oyj hakee maisematyölupaa samantyyppisille toimenpiteille myös Espoon puolella Karvasmäen kylässä kiinteistölle RN:o 3:104, os: Glimsintie 3. Lisätietoa antaa Pia Salonen Espoon kaupunkisuunnittelu-keskuksesta puhelin 043 825 5417).

*Kauniainen 15.4.2014 Ympäristötoimi*

**KEVÄTKATSELMUS 6.5.**

Kauniaisten kaupungin rakennusvalvonta suorittaa maankäyttö ja rakennuslain edellyttämän katujen, teiden, rakennusten, aitojen sekä istutusten, osoitenumeroinnin, yms. kevätkatselmuksen tiistaina 6.5.2014.

Katselmuksessa todetuista puutteellisuuksista tullaan asianomaisille lähettämään kirjallinen ilmoitus, jossa annetaan määräaika korjausmääräysten täyttämiseen.

*Kauniaisissa 15.4.2014 Rakennusvalvonta*

## Villa Breda

**Bredantie 16**

**ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA-PE. klo 11–13.30.**

Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,70 €.

**Villa Bredan ruokalista**

ti	22.04.	Hedelmäinen porsaspata, Marjakiisseli
ke	23.04.	Jauhelihapihvi, Aprikoosi-mansikkakiisseli
to	24.04.	Lohikeitto, Mustikkakukko, kermavaahto
pe	25.04.	Broileria tomaatti-basilikatäytteellä, Omenakiisseli kaneli-kermavaahto
ma	28.04.	Palapaisti, Mustikkakiisseli
ti	29.04.	Siskonmakkarakkeitto, Raparperiikiisseli, vaniljakastike
ke	30.04.	Jättiilihapulla, Smaa ja munkkeja
to	01.05.	Vapun päivä
pe	02.05.	Burgundinpata, Suklaamousse

*www.kauniainen.fi/bredalounaat*

**AJANKOHTAISTA**

– Tulossa: Keskiviikkona 30.4. klo 11.30 Marino & Sunrise esiintyy Vappu-aaton kunniaksi.

– Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu kauniaisilaisille eläkeläisille. Sali ei ole yleinen kuntosali hyväkuntoisille. Aikataulut ilmoitetaan Villa Bredan ilmoitustauluilla. Lisätietoja fysioterapiasta 09 505 6381. – Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista tietokoneen ja kännykänkäytön ohjausta. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta. Villa Bredassa toimii WiFi graniopen. *Viimeiset tiedot ohjelmista Villa Bredan ilmoitustauluilta ja Saila Helokalliolta.*

**VIIKKO-OHJELMA**

**Maanantai:** Käsitöitä ja askartelua klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio. Nypyläysryhmä klo 12–15 askartelussa. Vertetuloa niin taitajat kuin vasta-alkajatkin, välineitä voi aluksi lainata. Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge -ryhmä klo 13.55.–18.00 ruokasalissa.

**Tiistai:** KLUBI BREDA – miesten oma ryhmä klo 10.30–13.30 askartelussa. Päivätoimintaa ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Samtalscafé (på svenska) klo 10.30–12.00 alakerran kokoushuoneessa.

**Keskiviikko:** Noin joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 Lupa unelmiin -tai-deprojekti askartelussa. Ohjaajana taidemaalari Irja Luostarinen. Lisätietoja Sailalta.

**Torstai:** Käsiyökahvila 12.9.klo 10–12 askartelussa. Tule kahville ja voit samalla tehdä ja saada ohjeita käsitöihisi. Bridgekerho klo 13.55–18.00 ruokasalissa.

**Perjantai:** Käsitöitä sekä askartelua 10–14 askartelussa. Ohjaaja Saila Helokallio. Naisten kerho 10.30–13.30 alakerran kokoushuoneessa. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. 9–13). *Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.*

**VANHUSNEUVOSTO TIEDOTTAA:**

Vanhusneuvosto on kaupungin ja kaupungissa asuvien eläkeläisten sekä täällä toimivien eläkeläisjärjestöjen yhteistyöelin. Vanhusneuvostossa on myös edustajat sosiaali- ja terveyslautakunnasta, yhdyskuntalautakunnasta, sivistyslautakunnasta ja liikuntalautakunnasta. Sihteerinä toimii viranhaltijajäsen, puh. 09 505 6457. Vanhusneuvosto kokoontuu noin kuudesti vuodessa.

Tammi- ja maaliskuun kokouksissa asialistalla olivat mm. seuraavat asiat:
– Kysely ikäihmisten hoiva-asumisesta. Kyselyyn oli mahdollista vastata kaupungin verkkosivuilla tai paperilomakkeella. Vastauksia tuli 36 kpl. Kysely suoritettiin yhdessä Espoon ja Kirkkonummen sekä Karviaisen kuntayhtymän (Vihti, Karkkila) kanssa.
– Kotihoidon tukipalveluiden myöntämisperusteet ja omaishoidon tuen periaatteet.
– Vanhusneuvosto on keskustellut mahdollisuudesta saada tärkeitä asioita tietoonsa jo asioiden valmisteluvaiheessa, jotta se pystyisi vaikuttamaan ja antamaan lausuntoja ajoissa.
– Matalalattiajunien ja laitureiden korkeuserot Kaunisten asemalla vaikeuttavat junaan nousemista ja junasta poistumista.
– Vanhusneuvosto kokoontui Villa Bredan rakennushankkeeseen liittyvään työpajaan 20.2.2014.
– Vanhusneuvoston vuoden 2013 toimintakertomus on luettavissa kaupungin kotisivuilla.
– Sosiaali- ja terveydenhuollon rakenneuudistus ja sen vaikutukset Kauniaisiin.
– Vanhusneuvosto on lähettänyt kirjeen Helsingin seudun liikenne kuntayhtymälle, aikataulukirjojen maksullisuudesta. Kirja ja myös vaikealukuinen ja sekava.
– Vanhusneuvosto piti maaliskuun kokouksensa Tammikummussa ja tutustui vuodeosaston toimintaan. Huhtikuussa on vuorossa hoivakoti Villa Anemone.
– Vanhusneuvosto ja vammaisneuvosto kokoontuivat yhteiseen kokoukseen 13.3. Silloin keskusteltiin mm. yhteistyömuodoista. *Vanhusneuvoston pöytäkirjat ovat luettavissa osoitteessa www.kauniainen.fi/vanhusneuvosto*

## Terveyspalvelut

**Yleinen hätänumero 112**

**Lääkärien ja hoitajien vastaanotto**

– Arkisin klo 8–16, ajanvaraus puh. 09 8789 1300

**Päivystys**

– Arkisin klo 8–16, omalla terveysasemalla ajanvarauksella puh. 09 8789 1300

– Arkisin klo 16–08, pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskus-päivystys, puh. 09 4718 3300 Turuntie 150

– Jorvin lasten päivystyslinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisäänkäynti Turuntien puolelta

**Voitte myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:**

– Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset

– Peijaksen terveyskeskuspäivystys

– Lastenklinikan päivystys (alle 16-vuotiaat)

**Terveydenhoito**

– Äitiys- ja ehkäisyneuvola ma–pe klo 12–13 puh. 09 8789 1344

– Lastenneuvola ma–pe klo 12–13, puh. 09 8789 1343 ja ma–to klo 12–13, puh. 09 8789 1341, ke 09 8789 1342

– Perheohjaaja puh. 09 505 6468

**Fysioterapia**

– Ma–pe klo 12–13 puh. 09 505 6381

**Lantionpohjan lihasten harjoitteluryhmä** alkaa maaliskuussa tiistaisin klo 8.45–9.45 ajalla 18.3.–6.5.2014 terveyskeskuksen fysioterapiassa.

Ryhmä on tarkoitettu henkilöille, joilla on lantionpohjan toimintahäiriöitä esim. virtsankarkailua. Tiedustelut ja ilmoittautumiset arkisin klo 12–13 puh. 09 505 6381 / Fysioterapian ajanvaraus. Etusija henkilöillä, jotka eivät ole aikaisemmin olleet lantionpohjan harjoitteluryhmässä.

**Laboratorio**, puh. 09 505 6365

– Näytteenotto klo 7.30–14.30

**Kotihoito**

– Ma–pe klo 12–13 (kotisairaanhoido), puh. 09 505 6462

– Arkisin klo 8–10 (kotihoidon ohjaaja) puh. 09 505 6461

Terveyskeskuksen sairaala Tammikumpu, puh. 09 505 6502

**Erityispalvelut**

– Psykologi ma, ke klo 11.00–11.30 puh. 09 505 6356

– Mielenterveysohjaaja puh.050-4357465

– Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13 puh. 09 505 6355

**Seniorineuvola** puh. 09 8789 1332 (ti klo 12–13)

**Rokotukset**

– Rokotukset annetaan terveysasemalla perjantaisin klo 8–9 ilman ajanvarausta, tietoja torstaisin klo 12–13, puh. 09 8789 1332.

**Suun terveydenhoito**

– Ajanvaraus (ensiapupotilaat mieluummin klo 8.00–11.30)

klo 8.00–15.00, puh. 09 505 6379

– Päivystys Haartmanin sairaala ark. 14–21, la–su ja pyhäpäivät klo 8–21 puh. 09 3104 9999

**Terveysneuvonta vuorokauden ympäri puh. 09 10023**

**HOITOTARVIKEJAKELUN PUHELINNUMERO JA PUHELINAIKA MUUTTUVAT 31.3.2014 ALKAEN**

Maksuttomia hoitotarvikkeita saa hoitavan lääkärin lähetteen perusteella. Maksuttomien hoitotarvikkeiden tilaus tehdään Clary-Ann Nykäselle sähköpostitse osoitteesta hoitotarvikkejakelu@kauniainen.fi tai puhelimitse numerosta 09 505 6229.

Puhelimessa saat henkilökohtaista palvelua ma–to klo 12–13. Muina aikoina voit jättää tilauksen puhelinvastaajaan.

Toimitusaika on yksi viikko. Ilmoita tilausta tehdessäsi tilaajan nimi ja tilattava tuote, nimi, REF -numero (löytyy tuotteesta) ja tilattava määrä!

## Koulujen ruokalista

ti	22.04.	Lihapyörökät / Kasvispyörökät
ke	23.04.	Kalakeitto / Bataatti-juustokeitto
to	24.04.	Kaalijauhelihalaaatikko / Kahden kaalin pastavuoka
pe.	25.04.	Palapaisti / Papu-kasviskastike
ma	28.04.	Broileri-kookoskastike / Intialainen linssipata
ti	29.04.	Lihapuiikko / Porkkanaohukaiset
ke	30.04.	Kinkkukeitto / Tomaattinen kesäkurpitsakeitto
to	01.05.	Vappu
pe	02.05.	Lihapata / Juurescurry

*www.kauniainen.fi/koululounas*

## Kirjasto

**Aukioloajat**

ma–to 10–20 / pe 10–17 / la, pyhien aatot 10–15

Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

**Pääsiäisen aukioloajat**

Kiirastorstai 17.4. 10 –15

Kirjasto on suljettu pe 18.4. – ma 21.4.

**Kaupunginhallituksen puheenjohtaja kirjastossa**

**Finn Berg** jatkaa kevään aikana asukastapaamisia. Hänen kanssaan voi tulla keskustelemaan kaikenlaisista kaupungin toimialaan kuuluvista asioista. Tapaamistilaisuudet ovat vapaamuotoisia. Ilmoittautumisia ei tarvita.

**Ke 16.4. klo 17–19.**

**Askartelulauantai 26.4.**

Askartelulauantai kaikenikäisille lapsille klo 11–13. Tervetuloa mukaan!

**Seniorinetti**

Opastamme ja vastaamme kysymyksiin tietokoneesta ja internetistä kirjastossa joka toinen torstai. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Ei tarvitse ilmoittautua etukäteen. **17.4. klo 13–15.**

**Näyttelyjä:**

Kerstin Puustinen: Kevätiloa – tekstiilitaidetta (31.3.–26.4.)

Erkki Kukkonen: Tuulten viemää (31.3.–26.4.)

Raimo Pasanen: Äitienpäiväkortteja kautta aikojen (28.4.–17.5.)

Kansalaisopiston ryhmä: Iloa kuvataiteesta (28.4.–17.5.)

## Kansalaisopisto

Ilmoittautumiset kursseille jatkuvat puhelimitse 09 505 6274 toimisto-aikaan ja netissä https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen jatkuvasti.

**Mm. seuraavilla kursseilla on tilaa:**

– Helmikorujen perusteet, infoilta 23.4.

– Chi Kung – kiinalainen voimistelu ja itsehoito, su 4.5. klo 10–16.45

– Voileipäkatut kevään ja kesän juhlinn, la 17.5. klo 14–17, su 18.5. klo 14–16.15

– Modern Nordic Walking, keskiviikot 7.–21.5. klo 17.30–19

– Vihdoinkin ulos maalaamaan 23.–25.5. pe–su, klo 10–15

**Uusia kursseja lisätään jatkuvasti osoitteessa:**

www.opistopalvelut.fi/kauniainen. Puhelin: 09 505 6274, ma–to klo 9–15.



**VASTAAVA TOIMITTAJA**

Markus Jahnesson
puh. 09 505 6248
markus.jahnesson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



## Kungörelser

### GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 28 april 2014 kl. 19.30.

Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende för allmänheten i stadskansliet 12.5. 2014 kl. 8.00–15.45.

*Grankulla 15.4.2014 Ordförande*

### VAL AV EUROPAPARLAMENT 25.5.2014

Röstberättigad vid val av Europaparlament i Finland är

1) varje finsk medborgare, oavsett boningsort, som senast på valdagen fyller 18 år samt

2) sådana medborgare i andra medlemsstater i Europeiska unionen som senast på valdagen fyller 18 år och

a) som har i lagen om hemkommun avsedd hemkommun i Finland eller b) som är anställda inom Europeiska unionen eller en i Finland verksam internationell organisation

eller som är familjemedlemmar till sådana personer, om uppgifterna om dem har registrerats i befolkningsdatasystemet.

Röstberättigade i Finland är dock inte sådana medborgare i andra EU-medlemsstater som förlorat sin rösträtt på grund av ett beslut i ett enskilt civilrättsligt eller straffrättsligt ärende i sin egen hemstat.

En förutsättning för rösträtten är att personen har anmält sig till rösträttsregistret i Finland senast 6.3.2014 före kl. 16.

Var och en får i samma Europaparlamentsval rösta enbart i en medlemsstat.

Befolkningsregistercentralen sänder senast 1.5.2014 ett meddelandekort till de röstberättigade vilkas adress är känd.

Den röstande är skyldig att före röstningen styrka sin identitet. Åt den som saknar ett identitetsbevis som behövs vid röstningen kan polisen utfärda ett avgiftsfritt temporärt identitetskort för att han eller hon ska kunna rösta. För kortet behövs två passfoton.

### VALLOKAL PÅ VALDAGEN

Mäntymäen koulu, Tallbackavägen 2. Vallokalen är indelad i separata utrymmen för de olika röstningsområdena (1–3). Röstningen sker på valdagen 25.5.2014 kl. 9–20.

### FÖRHANDSRÖSTNING

På förhand kan man rösta på vilket allmänt förhandsröstningsställe som helst, antingen i Finland eller utomlands (förteckning på adressen [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)). Förhandsröstningen inleds i Finland **onsdagen 14.5.2014 och avslutas tisdagen 20.5.2014**.

I **Grankulla kan man rösta på förhand** på postkontoret (Tunnelvägen 4) onsdag till fredag 14–16.5.2014 kl. 9–18, lördagen 17.5.2014 kl. 10–16, söndagen 18.5.2014 kl. 12–16 samt måndag till tisdag 19–20.5.2014 kl. 9–20.

Närmare upplysningar om förhandsröstningen ges av valförrättarna på förhandsröstningsstället. Genom att ta med meddelandekortet kan man försnabba valförrättningen.

### HEMMARÖSTNING

En person vars rörelse- eller funktionsförmåga är så begränsad, att han eller hon inte utan oskäliga svårigheter kan ta sig till röstnings- eller förhandsröstningsstället, får förhandsrösta hemma i den kommun i Finland som i rösträttsregistret antecknats som hans eller hennes hemkommun. Under vissa förutsättningar får en närstående vårdare som bor i samma hushåll som den som har rätt till hemmaröstning rösta i samband med hemmaröstningen.

### Hemmaröstningen inleds onsdagen 14.5.2014 och avslutas tisdagen 20.5.2014.

**Anmälan till hemmaröstning görs senast tisdagen 13.5.2014 före kl. 16.00** antingen skriftligt eller per telefon (kl. 8–16):

– Telefon: 09 505 6751, 505 6239, 505 6247 eller 50561.

– Adress: Grankulla stad, centralvalnämnden, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla.

– Fax: 09 505 6535.

– E-post: [registratur@grankulla.fi](mailto:registratur@grankulla.fi)

*Grankulla 29.4.2014 Centralvalnämnden*

### AKTUELL ANSÖKAN OM TILLSTÅND FÖR MILJÖÅTGÄRD OCH HÖRANDE AV INTRESSETER

Stora Enso Oyj har med fullmakt av markägaren ansökt om tillstånd för miljöåtgärd i enlighet med MBL 128 § för skogsavverkning på sexton olika skogsfigurer på fastigheterna RN:r 402:3:99 ja 402:3:103 i Kasaberget skogsområde. Åtgärderna gäller främst bottenröjning och gallring av skogbestånden på området.

De vars boende, arbete eller övriga förhållanden kan påverkas betydligt av projektet bereds tillfälle att bli hörda. Ansökningen och de bifogade handlingarna är tillgängliga under tjänstetid hos miljöenheten, Grankullavägen 10.

Eventuella anmärkningar ska lämnas skriftligen eller per e-post till miljöenheten senast 9.5.2014. Postadress: Grankulla stad, miljöenheten, PB 52, 02701 GRANKULLA, e-postadress: [registratur@grankulla.fi](mailto:registratur@grankulla.fi), besöksadress: stadshuset, Grankullavägen 10.

Närmare upplysningar: Anna-Lena Granlund-Blomfelt, tfn 09 505 6269, [fornamn.efternamn@grankulla.fi](mailto:fornamn.efternamn@grankulla.fi)

(Tilläggsinformation: Stora Enso Oyj har ansökt om tillstånd för miljöåtgärd för liknande åtgärder i Karvasbacka by, Esbo, fastighet RN:r 3:104, adr: Glimsvägen 3. Tilläggsuppgifter fås av Pia Salonen vid Esbo stadsplaneringscentral, tfn 043-825 5417).

*Grankulla 15.4.2014 Miljöenheten*

### VÅRSYN 6.5.

Byggnadstillsynen i Grankulla stad förrättar vårsyn enligt markanvändnings- och bygglagen på gator, vägar, byggnader, staket samt planteringar, adressnumreringar mm. tisdagen 6.5.2014.

De åtgärder synförrättningen föranleder kommer skriftligen att meddelas vederbörande och samtidigt anges den tid inom vilken korrigeringarna skall utföras.

*Grankulla 16.4.2013 Byggnadstillsynen*

## Villa Breda

### Bredavägen 16

### MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ-FRE KL. 11–13.30!

Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 9,70 €.

### Villa Bredas matsedel

ti	22.04.	Grisköttsgryta med frukter, Bärkräm
ons.	23.04.	Köttfärsbiff, Aprikos-jordgubbskräm
to	24.04.	Laxsoppa, Limpa med inbakade blåbär, vispad grädde
fre.	25.04.	Broiler med tomat-basilikafyllning, Äppelkräm med kanel och vispad grädde

må	28.04.	Kalops, Blåbärskräm
ti	29.04.	Siskonkorvsoppa, Rabarberkompott, vaniljsås
ons.	30.04.	Jätteköttbullar, Mjöd, munk
to	01.05.	Första maj
fre.	02.05.	Burgundisk gryta, Chokladmousse

[www.grankulla.fi/bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

### AKTUELLT

– På kommande onsdagen 30.4. kl. 11.30 spelar Marino & Sunrise musik Valborgs-mässaoftonen till ära.

– I Villa Bredas nedre våning har vi en motionshall för Grankulla pensionärer. Motionssalen är inte ett allmänt gym för dem med god kondition. Veckoprogram anmäls på anslagstavlor i Villa Breda. Mera information av fysioterapien 09 505 6381.

–Handledning i användandet av dator eller mobiltelefon i it-rummet. Tidsreservering och tilläggsinformation av Saila. Vi har WiFi graniopen på Villa Breda.

De senaste nyheterna om programmet hittar Du på anslagstavlor i Villa Breda eller får Du av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

### VECKOPROGRAM

**Måndag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltidningar och –böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjds lärare Saila Helokallio. Knyppingsgruppen kl. 12–15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knyppare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge kl. 13.55–18.00 i matsalen.

**Tisdag:** Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f. tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13). Samtalscafé kl. 10.30–12.00 på svenska udda veckor i konferensrummet i nedre våningen.

**Onsdag:** Ungefär varannan onsdag kl. 10.30–12: Lupa unelmiin – konstprojekt i sysselsättningen. Som ledare konstmalare Irja Luostarinen. Mera information av Saila.

**Torsdag:** Handarbetscafé börjar 12.9. kl. 10–12 i sysselsättningen.

Kom på kaffe och samtidigt kan du arbeta och få hjälp med dina handarbeten. Bridgeklubben kl. 13.55–18.00 i matsalen.

**Fredag:** Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen med Saila Helokallio. Kvinnornas klubb 10.30–13.30 i konferensrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13).

*Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.*

### ÄLDRE RÅDET INFORMERAR:

Äldrerådet är ett samarbetsorgan för staden och de äldre som bor här samt pensionärsföreningar verksamma inom staden. I äldrerådet finns också representanter för social- och hälsovårdsnämnden, samhällstekniska nämnden, bildningsnämnden och idrottsnämnden. Som sekreterare har rådet en tjänstemannamedlem, tfn 09 505 6457. Äldrerådet sammanträder ca 6 gånger/år.

På mötena i januari och mars behandlades bl.a. följande ärenden:

– En enkät om de äldres vårdboende. Enkäten kunde besvaras på stadens webbplats eller på en pappersblankett. Antalet inkomna svar var 36 st. Enkäten genomfördes tillsammans med Esbo och Kyrkslätt samt samkommunen Karviainen (Vichis, Karkkila).

– Kriterierna för beviljande av stödtjänster inom hemvården och principerna för närstående vård.

– Äldrerådet har diskuterat möjligheten att få kännedom om viktiga ärenden redan i beredningsskedet, vilket skulle göra det möjligt att påverka och ge utlåtanden i tid.

– Höjdskillnaden mellan perrongen och låggolvstegen gör det besvärligt att stiga på och av.

– Den 20 februari 2014 samlades äldrerådet till en verkstad (workshop) angående Villa Bredas byggnadsprojekt.

– Äldrerådets verksamhetsberättelse för år 2013 kan läsas på stadens webbplats.

– Social- och hälsovårdens strukturreform och dess inverkan på Grankulla.

– Äldrerådet har skickat ett brev till Samkommunen Helsingforsregionens trafik med anledning av att tidtabellsboken blir avgiftsbelagd. Dessutom är den svåräst och oredig.

– I mars sammanträdde äldrerådet på Ekkulla och bekantade sig med bäddavdelningens verksamhet. I april står Villa Anemone i tur.

– Den 13 mars hade äldrerådet och handikapprådet ett gemensamt möte. Då diskuterades bl.a. olika samarbetsmöjligheter.

*Äldrerådets protokoll kan läsas på [www.grankulla.fi/aldreradet](http://www.grankulla.fi/aldreradet)*

## Hälsovården

### Allmänt nödnummer 112

### Läkar- och vårdarmottagning

– Vardagar kl. 8–16, tidsbeställning, 09 8789 1300

### Jour

– Vardagar kl. 8–16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09 8789 1300

– Vardagar kl. 16–08, helgar och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour tfn 09 4718 3300, Åbovägen 150

– Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägen

### Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

– Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malmis sjukhus

– Pejjas hälsocentraljour

– Barnklinikens jour (under 16 år)

### Hälsovård

– Mödra- och preventivrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1344

– Barnrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1343 och

må–to kl. 12–13, tfn 09 8789 1341, onsdag 09 8789 1342

– Familjehandledare tfn 09 505 6468

### Fysioterapi

– Må–fre kl. 12–13, tfn 09 505 6381

### Grupp för personer som behöver träna bäckenmuskler tisdagar 18.3.–6.5.2014 kl. 8.45–9.45

för personer med störningar

i bäckenregionen, t.ex. inkontinens. Förfrågningar vardagar kl. 12–13 tfn 09 505 6381 / Fysioterapiens tidsbeställning. Förtur för personer som inte tidigare deltagit i träningsgruppen.

**Laboratorium**, tfn 09 505 6365

– Provtagning kl. 7.30–14.30

### Hemvård

– Må–fre kl. 12–13 (hemsjukvården), tfn 09 505 6462

– Vardagar kl. 8–10 (hemvårdsledaren), tfn 09 505 6461

**Hälsocentralens sjukhus Ekkulla**, tfn 09 505 6502

### Specialtjänster

– Psykolog må, ons kl. 11.00–11.30, tfn 09 505 6356

– Mentalvårdsservicehandledare tfn 050 435 7465

– Talterapeut må kl. 10.30–11.30 och to kl. 12–13, tfn 09 505 6355

**Seniorrådgivningen** tfn 09 8789 1332 (ti kl. 12–13)

### Vaccineringar

– ges på hälsocentralen fredagar kl. 8–9 utan tidsbeställning, info torsdagar kl. 12–13 tfn 09 8789 1332.

### Munhälsovård

– Tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8.00–11.30) kl. 8.00–15.00,

tfn 09 505 6379

– Jour Haartmans sjukhus vard kl. 14–21, lö–sö och helgdagar kl. 8–21

tfn 09 3104 9999

**Hälsorådgivning dygnet runt tfn 09 10023**

### TELEFONNUMRET OCH TELEFONTIDEN FÖR VÅRDARTIKLAR

#### ÄNDRAS FROM 31.3.2014.

Avgiftsfria vårdartiklar delas ut på läkarremiss. Beställning av avgiftsfria vårdartiklar gör till Clary-Ann Nykänen per e.post på [hoitotarvikejaku@kauniainen.fi](mailto:hoitotarvikejaku@kauniainen.fi), eller per telefon på tfn 09 505 6229. Vi betjänar dig personligen må–torsd kl. 12–13. Övriga tider kan du lämna meddelande i telefonsvaren.

Beställningen bör göras en vecka före avhämtning. Då du beställer, kom ihåg att meddela beställarens namn och vilken produkt beställas, produktens REF-nummer (finns på produkten) och antal du vill beställa.

## Villa Anemone

På vårdhemmet Villa Anemone, Klapträskvägen 1, som ägs av staden har dagverksamhet inlett. Dagverksamheten erbjuder personer med minnessjukdomar stimulerande aktiviteter och avlastar samtidigt deras anhöriga. Även andra seniorer i behov av rekreations- och gruppverksamhet är välkomna.

Tfn 09 505 6528/avdelningsskötaren och 09 505 6829/dagverksamhetens instruktör

## Skolornas matsedel

ti	22.04.	Köttbullar / Grönsaksbullar
ons.	23.04.	Fisksoppa / Batat-ostsoppa
to	24.04.	Kål-köttfärslåda / Tvåkål-pastaform
fre.	25.04.	Kalops / Bön-grönsakssås
må	28.04.	Broiler-kokossås / Linsgryta à la Indien
ti	29.04.	Köttpinnar / Morotplättar
ons.	30.04.	Skinksoppa / Zucchini-soppa med tomat
to	01.05.	Första maj
fre.	02.05.	Köttgryta / Rotfruktcurry

[www.grankulla.fi/skolmat](http://www.grankulla.fi/skolmat)

## Biblioteket

### Öppettider

mån–tors 10–20 / fre 10–17 / lör, dag före helg 1–15

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

### Påskens öppettider

Skärtorsdag 17.4.10–15. Biblioteket är stängt fre 18.4 – mån 21.4

### Stadsstyrelsens ordförande i bibban

Finn Berg fortsätter sina invånarkvällar under vårterminen. Med honom kan man diskutera ärenden som berör staden och verksamheten.

Tillställningarna är fria till sin natur och inga förhandsanmälningar behövs. Ons 16.4 kl. 17–19.

### Pyssellördag 26.4

Pyssellördag för barn i alla åldrar kl. 11–13. Välkommen med!

### Seniornet

Vi svarar på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan torsdag. Undervisningsspråket är finska. Du kan delta en eller flera gånger. Man behöver inte anmäla sig i förväg. 17.4 kl. 13–15.

### Utställningar:

Kerstin Puustinen: Väryra – textilkonst (31.3–26.4)

Erkki Kukkonen: Tuulten viemää (31.3–26.4)

Raimo Pasanen: Morsdagskort genom tiderna (28.4–17.5)

Medborgarinstitutets grupp: Iloa kuvataiteesta (28.4–17.5)

## Medborgarinstitutet

Anmälningarna fortsätter per telefon 09–5056 274 under kansliets öppet-hållningstider och på Internet <https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen> när som helst. Det finns plats på bl.a. kursen "Äntligen ut och måla, 23–25.5, fr–sö kl. 10–15".

### Nya kurser hittas varje vecka på adressen:

[www.opistopalvelut.fi/kauniainen](http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen). Telefon: 09 505 6274, må–to kl. 9–15.

### ANSVARIG REDAKTÖR

Markus Jahnsson

tfn 09 505 6248

[markus.jahnsson@kauniainen.fi](mailto:markus.jahnsson@kauniainen.fi)

[www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)





# S-MARKET

Enemmän kuin edullinen  
Mer än förmånlig

**995** kg

Atria Kulinaari

**Takuumurea**

**pihvinaudan**

**paahtopaistipala/Garanterat**

**mör nöt rostbiff i bit**

**1290** kg

Snellman  
**Naudan sisäpaisti/**

**Innerstek av nöt, maustettu/**

**kryddad, n./ca 1,2 kg**

**429**

Ingman  
**Creamy**

**herkkujätelöt/**

**delikatessglass**

0,85 l (5,05/l)



## Kiinteistömaailma

### ASUNTOSI ARVOISTA PALVELUA



## Kutsu meidät Kotikäynnille – me kutsumme sinut ja perheesi Linnanmäelle la 17.5.

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppa- ja palveluskeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300,  
kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi



**1290** kg

Savuhoivi  
**Aito pääsiäis-**

**palvikinkku/Äkta**

**påskskinka**

n./ca 1 kg pala/bit



Suomalainen/Finsk

**535**

Rainbow  
**Broilerin ohutleikkeet/**

**Tunna kycklingfiléer**

430–500 g

(12,44–10,70/kg)



**1490** kg

Rainbow  
**Karitsan-**

**paisti/Lammstek,**

**maustettu/**

**kryddad, n./ca 1,2 kg, alkuperä-**

**maa Uusi-Seelanti/ursprungsländ**

**Nya-Zealand**



**280**

Espanja/Spainien  
**Driscoll**

**Mansikka- tai vadelmarasia/**

**Jordgubbs- eller hallonask**

250-400 g (7,00-11,20/kg)



Hinta voimassa 21.4. asti/  
Priset gäller t.o.m. 21.4

**249**

Paulig  
**Juhla Mokka/Jubileums Mocca**

**kahvit/kaffe**

Max. 2/talous/hushåll

500 g (4,98/kg)



**185**

Vaasan  
**Pääsiäislimpit/**

**Påsklimpor**

500 g (3,70/kg)



**189**

Kymppi-Maukkaat  
**Mämmi/Memma**

700 g (2,70/kg)



Hinta voimassa 26.3.2014 alkaen/  
Priset gäller fr.o.m. 26.3.2014

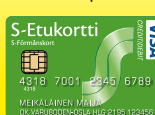
**2280**

Karhu III

6,60 l (3,00/l) (sis./inneh.

19,80 + pantti/pant 3,00)

Hinnat voimassa  
koko huhtikuun/  
Priserna gäller till  
slutet av april



www.s-kanava.fi

S-market  
**Kauniainen Etelä/Grankulla Södra**

Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730

**Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra**

Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440  
(0,0828 €/puh/samtal + 0,1199 €/min)

**Arkinis/ Vardagar 7–21**

**Lauantaisin/ Lördagar 8–18**

**Sunnuntaisin/ Söndagar 12–18**

facebook.com/  
varubodenosla

**VARUBODEN OSLA**

www.varuboden-osla.fi



Elinkeino-, liikenne- ja  
ympäristökeskus

Viite: Laki vesienhoidon ja merenhoidon järjestämisestä (1299/2004) ja  
asetus merenhoidon järjestämisestä (980/2011).

## Kuulutus

**Merenhoitosuunnitelman kuulemisasiakirja ehdotuksesta Suomen  
merenhoitosuunnitelman seurantaohjelmaksi**

Merenhoidon tavoitteena on Itämeren hyvä tila vuoteen 2020 mennessä. Merenhoidon suunnittelussa tarkastellaan Suomen merialuetta rantaviivasta talousvyöhykkeen ulkorajalle saakka. Merenhoidon suunnittelua ohjaavat Suomessa laki vesienhoidon ja merenhoidon järjestämisestä (1299/2004) sekä valtioneuvoston asetus merenhoidon järjestämisestä (980/2011), joilla on toimeenpantu Euroopan unionin meristrategiadirektiivi.

Ympäristöministeriö asetti 27.1.2011 asiantuntijaryhmän valmistelemaan Suomen merenhoitosuunnitelmaan kuuluvaa seurantaohjelmaa. Asiantuntijaryhmässä on ollut edustus kaikista keskeisistä merenhoidon suunnittelua tekeivistä organisaatioista. Valmistelua on ohjannut merenhoidon valtakunnallinen yhteistyöryhmä.

Lausuntopyyntö sisältää asiakirjan Ehdotus Suomen merenhoitosuunnitelman seurantaohjelmaksi. Lisäksi esitetään Merenhoidon seurantakäsikirja, joka on tausta-aineisto ehdotukselle Suomen merenhoidon seurantaohjelmaksi.

Seurantaohjelman on määrä muodostaa Suomen merenhoitosuunnitelman toinen osa. Ensimmäinen osa, josta valtioneuvosto päätti joulukuussa 2012, sisältää nykytilan arvion, hyvän tilan määrittelyn sekä ympäristötavoitteet. Merenhoitosuunnitelman kolmas ja samalla viimeinen osa, toimenpideohjelma, on valmisteilla ja sen on määrä tulla kuultavaksi lokakuussa 2014.

**Kuulutusaika ja asiakirjojen nähtävillä olo**

Kuulemisasiakirja on nähtävillä **7.4. – 23.5.2014** kuntien virallisilla ilmoitustauluilla, Uudenmaan ELY-keskuksessa sekä ympäristöhallinnon verkkosivuilla osoitteessa [www.ym.fi/lausuntopyyntot](http://www.ym.fi/lausuntopyyntot).

**Mielipiteiden esittäminen**

Ehdotuksesta Suomen merenhoidon seurantaohjelmaksi voi esittää mielipiteitä ja antaa lausuntoja joko sähköisesti tai kirjallisesti toimittamalla ne Uudenmaan ELY-keskuksen 23.5.2014 mennessä.

**Sähköpostiosoite:** kirjaamo.uusimaa(at)ely-keskus.fi

**Postiosoite:** Uudenmaan elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus, Ympäristö- ja luonnonvarat, PL 36, 00521 Helsinki

**Käyntiosoite:** Opastinsilta 12 B 5 krs, 00520 Helsinki

**Lisätietoja** Uudenmaan ELY-keskuksessa antavat: Ympäristöinsinööri Mauri Karonen, p. 0400 291 704 ja Biologi Mikaela Ahlman, p. 0400 291 847

**BONUSTA JOPA 5%. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSUTAPAETUA 0,5%.  
BONUS UPP TILL 5 %. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5 %**



# KAUNIAINEN PALVELEE - GRANKULLA BETJÄNAR

## APTEEKKI - APOTEK

### Kauniaisten Apteekki - Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331. Ma-to 9-20, pe 9-18, la 9-16. [www.kauniaistenapteekki.fi](http://www.kauniaistenapteekki.fi), [kauniaisten.apteekki@apteekit.net](mailto:kauniaisten.apteekki@apteekit.net)

## ALUSASUJEN ERIKOISLIKE / SPECIALBUTIK FÖR UNDERKLÄDER

**Lara's secret Oy- laadukkaat alusasut arkeen ja juhlaan**  
Imetys-, urheilu-, ja , proteesiliivit sekä uima asuja kaiken kokoisille. Ma suljettu, ti-pe 10-17.00, la 10-14.00. Kuukauden 1. torstai 10-19.00 Tervetuloa! Välkommen! Tunnelitie 6, puh.050 357 9335 [posti@larassecret.fi](mailto:posti@larassecret.fi), [www.larassecret.fi](http://www.larassecret.fi)

## FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

### FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs/vån, Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

## GRAAFINEN SUUNNITTELU JA MARKKINOINTIVIESTINTÄ GRAFISK FORMGIVNING OCH MARKNADSKOMMUNIKATION

### Annaway

Tyylä ja luovia ratkaisuja. / Kreativitet med stil. / Creativity. Style. puh./tfn 050 544 6551, [anna@annaway.fi](mailto:anna@annaway.fi), [annaway.fi](http://annaway.fi)

## HIERONTA - MASSAGE

### Hieronta Hyvä Voima Hilikka Matilainen (koulutettu hieroja)

Kotihieronta: kutsu hieroja kotiin Kauniaisissa ja Espoossa, alk 45 €/45 min. Aikoja illalla ja päivällä. Katso lisää [www.hierontahyvavoima.fi](http://www.hierontahyvavoima.fi). Varaa aika: soita tai tekstaa 040 5334488 tai lähetä viesti [hilikka@hierontahyvavoima.fi](mailto:hilikka@hierontahyvavoima.fi)

## JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjäna Er gärna också på svenska. puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 [juhla@premiumcatering.fi](mailto:juhla@premiumcatering.fi), [www.premiumcatering.fi](http://www.premiumcatering.fi)

## KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

### Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunnelitie/ Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, [www.tizian.fi](http://www.tizian.fi), [tutkimus@tizian.fi](mailto:tutkimus@tizian.fi)

### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie/Dalvägen 11, 02700 Kauniainen puh./tfn 505 2970, [www.hiuskellaricarmen.fi](http://www.hiuskellaricarmen.fi) Tervetuloa!

### Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja parturipalvelut. Laaja tuotevalikoima. Ammattinsa osaava henkilökunta. Kanta-asiakasetuja. Kauppakeskus 2. krs. Ark. 9-20, la 9-15, 24 h ajanvaraus puh. 420 8281, [www.granihair.fi](http://www.granihair.fi). Tervetuloa! Välkommen!

### Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi/Damfrisör-barberare. Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

### Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993. Tervetuloa ilman ajanvarausta!

## KAHVILAT - CAFÉER

### Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8-18, la 9-15, [www.lahelladelii.fi](http://www.lahelladelii.fi), puh. 0400 435 454

## KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

### Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike. Kavallintie/Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 3380, [info@ailaairo.fi](mailto:info@ailaairo.fi), [www.ailaairo.fi](http://www.ailaairo.fi)

### RVB KAUNIAINEN

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvaraus puh. 045 270 1702, [info@rvbkauniainen.com](mailto:info@rvbkauniainen.com) [www.rvbkauniainen.com](http://www.rvbkauniainen.com)

## KEITTIÖ- JA LAHJATAVARALIIKKEET KÖKS- OCH PRESENTAFFÄRER

### Pannacotta Home & Kitchen

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Ark./Vard 10-18, la/lö 10-14 puh./tfn 09 2906 0829. [www.pannacotta.fi](http://www.pannacotta.fi). Välkommen! Tervetuloa!

## KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

### Kiinteistöhoito Nerola Oy

Kiinteistösiivoukset, puh./tfn 0400 412 300

## KIINTEISTÖNVÄLTYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

### RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen sitoutuneet yrittäjät. Vi betjäna även på svenska. Kauppakeskus Grani, Promenadiaukio 1, puh. 045 800 6500 [www.remax-excellence.fi](http://www.remax-excellence.fi), [excellence@remax.fi](mailto:excellence@remax.fi)

### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300 [Kauniainen@kiinteistomaailma.fi](mailto:Kauniainen@kiinteistomaailma.fi), [www.kiinteistomaailma.fi](http://www.kiinteistomaailma.fi)

## KUKKAKAUPAT - BLOMBUTIKER

### Ihana Kukkanen

Ihana kukkaliike keskellä Grania. Ma-pe 8-19, la 8-17, su 10-16, puh. 0400 313 469, [kirsi@ihanakukkanen.fi](mailto:kirsi@ihanakukkanen.fi)

## KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

## KULTTUURITUOTANTOPALVELUT JA TEATTERITOIMINTA/ KULTURPRODUKTION TJÄNSTER OCH TEATERAKTIVITET

### Valolintu Oy

Mm. hauskoja teatteri-improvisaatiokursseja, ja vuorovaikutustaitoja kehittäviä Statukset lentoon -kursseja. Puh./tfn 044 360 0444 [valolintu@gmail.com](mailto:valolintu@gmail.com), <http://facebook.com/valolintuoy>

## KUNNOSSAPITO JA KORJAUS UNDERHÅLL OCH SMÅREPARATIONER

### Juuri Jokinen Oy

Harjaukset ja Bob Cat -työt, lumityöt, hiekoitukset, harjaukset ym. BobCat työt. Kiinteistöjen ja omakotitalojen puiden ja pensaiden leikkaukset sekä haketusta. Kaikenlaiset pihatyöt, kiveykset, hoitotyöt ym. puh. 0500 487 658, e-mail [juujok1@gmail.com](mailto:juujok1@gmail.com)

## LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

### Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut/Allmän- och specialisttjänster Laboratorio, UÅ/Ultraljud. Puh./tfn 09 4131 7400, 044 031 7400 Kauniaisten kauppakeskus III-krs/Köpcentrum Granimed III-vån [www.granimed.fi](http://www.granimed.fi)

## MUSIIKKILIIKE

### Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa. Kitarat, Bassot, Vahvistimet, Rummut, Koulusoittimet ja Huolto. Kirkkotie 15 K1. (Apteekin takana) puh. 0469024261, [www.kitarakellari.fi](http://www.kitarakellari.fi)

## PANKIT - BANKER

### Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Minna Bonnici, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiaukio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200-3000/tfn 0200-5000

### Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Max Björklund, apulaispankinjohtaja/bitrådande bankdirektör Kauppakeskus Grani Köpcentrum Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, 02700 Kauniainen/Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, [www.aktia.fi](http://www.aktia.fi)

### Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori, Sari Ovasainen Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen, puh./tfn 010 255 6400, [www.op.fi](http://www.op.fi)

## VERHOOMO - MÖBELTAPETSERING

### Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutöitä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjäna både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering. Puh./Tfn. 050 339 0609-Jenny/ [www.soffan.fi/info@soffan.fi](http://www.soffan.fi/info@soffan.fi)

## TILINTARKASTUS - REVISION

### Revico Grant / Thornton Oy

PL/PB 18, Paciuksenkatu/Paciusgatan 27, 00271 Helsinki/Helsingfors, puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

### Suomen Tilintarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö. Kari W. Saari, KHT. Jondalintie 14, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 1328, fax 505 1173. Member of Polaris International

## URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

### Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 020 779 0130 Ark./Vard. 10-18, la/lö 10-15

## TAPAHTUMAKALENTERI -EVENEMANG

### HUHTIKUU/APRIL

23.4. After work 18.30-

### TOUKOKUU/MAJ TOUKOKUU/MAJ

6.5. Aamiainen/frukost. Villa Bensow, ilmoittautuminen/anmälningar mennessä /senast 29.4.

22.5. Grani Päivä & Grani Goes Crazy

28.5. After work 18.30- Moms

Lisätietoja/ytterligare information:

[www.kauniaistenyrittajat.fi](http://www.kauniaistenyrittajat.fi)

## KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF



Mikä on liikkeesi Grani Goes Crazy tempaus? • Vad är din Grani Goes Crazy -grej? Ilmoittaudu 30.4. mennessä/lisätietoja: [toimisto@kauniaistenyrittajat.fi](mailto:toimisto@kauniaistenyrittajat.fi), Ulla 050 5050 940

## OSALLISTU! KOM MED!

Grani-päivä on avoin kaikille – Esiinny lavalla, perusta pop-up kauppa torille, järjestä kirppis tai yhdistysarpajaiset, esittele tuotteitasi tai osaamistasi... Grani-dagen är öppen för alla – Upptred på scenen, ställ upp en pop-up butik, ordna lopptorg eller föreningslotteri, förevisa dina produkter eller ditt kunnande... Ota yhteyttä 30.4. mennessä: [toimisto@kauniaistenyrittajat.fi](mailto:toimisto@kauniaistenyrittajat.fi) | Ulla 050 5050 940

**Yrittäjät**  
KAUNIAINEN-GRANKULLA



[WWW.KAUPPAKESKUSGRANI.FI](http://WWW.KAUPPAKESKUSGRANI.FI)



## plusterveys

**Syytä hymyyn**  
**Ett leende betyder så mycket**

- **Roni Jaarte**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Peter Jungell**  
Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi  
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- **Maija Nykopp**  
Hammaslääkäri - Tandläkare
- **Päivi Masalin**  
Erikoishammaslääkäri, iensairaudet  
Spec.tandläkare, parodontologi

### Hammaslääkärit - Tandläkare Jaarte & Jungell

Puh./Tel. 512 9110  
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen  
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla  
[www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)

## plushälsa

**LAKIASIAINTOIMISTO**  
**varatuomari Klaus Kavanne Ky**  
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden  
perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten  
sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.  
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

**JURIDISK BYRÅ**  
**vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb**  
Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners  
arvsärenden, bouppteckningar och  
företags avtalsärenden samt rättegångar.  
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

### Påsk i Metodistkyrkan 17-20.4

Skärtorsdag 19.00 Sedermåltid  
Långfredag 11.00 Gudstjänst  
Söderström, Norrbäck. Sång Bo Ekman  
Påskdagen 11.00 Gudstjänst  
Söderström, Norrbäck, Ebeling.  
Sång av Satu Wendell

Grankulla svenska metodistförsamling  
[www.metodist.fi/grankulla](http://www.metodist.fi/grankulla), Kyrkovägen 18



Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**.  
**Kaunis Granin** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.



### GRANKULLA KYRKA

Ti 15.4 kl. 19.00 Konsert  
Finländsk Stabat Mater  
On 16.4 kl. 19.00 Taizéandakt  
To 17.4 kl. 20.00 Skärtorsdagensmässa  
Fr 18.4 kl. 12.00 Långfredagens  
passionsgudstjänst  
kl. 15.00 Haydn: Jesu  
sju ord på korset  
Sö 20.4 kl. 12.00 Påskdagens högmässa  
Må 21.4 kl. 12.00 Annandagpåsk-högmässa

[www.grankullasvenskaforsamling.fi](http://www.grankullasvenskaforsamling.fi)



### KAUNIAISTEN KIRKKO

Ti 15.4. klo 19.00 Konsertti:  
Suomalainen Stabat Mater  
Ke 16.4. klo 18.30 Sebastoksessa (huom. paikka)  
Hiljaisen viikon iltakirkko  
To 17.4. klo 18.30 Kiirastorstain ehtoolliskirkko  
Pe 18.4. klo 10.00 Pitkäperjantain jumalanpalvelus  
klo 15.00 Haydn: Jeesuksen seitsemän  
sanaa ristillä  
Su 20.4. klo 10.00 Pääsiäispäivän messu  
Ma 21.4. klo 10.00 2. Pääsiäispäivän messu

[www.kauniaistenseurakunta.fi](http://www.kauniaistenseurakunta.fi)

## NYT MYNNISSÄ

KIRKKONUMMELLA hyvä 1 h+kk+kph+parveke 34 m<sup>2</sup>. Hp 85800 €.

## NYT VUOKRATTAVANA

TAPIOLASSA OK-talo, 6-7 h+k+s+kph+2 auton lämmin talli, yht. 265 m<sup>2</sup>.  
Vuokra 2200 €/kk. Takuu 2 kk.

WESTENDISSÄ upea, juuri remontoitu kt 3 h+avok.+kph+2 parv., 75 m<sup>2</sup> Vuokra 1500 e/  
kk, takuu 2 kk. Autopaikka sisältyy vuokraan.

NYT KYSYNTÄÄ ALLE 100 m<sup>2</sup>:n VANHOILLE KERROSTALOASUNNOILLE.  
TARJOA MYNTIIN! ILMAINEN ARVIO MYNTIÄ VARTEN.

NYT KYSYNTÄÄ PIENEHKÖILLE, 1-2 h VUOKRA-ASUNNOILLE.  
HOIDAMME MYÖS KIRJALLISET ARVIOT.

Tiedustelut Sirku Tanskanen p. 09 5054217, 050 599 7168  
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille,  
sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa

**ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV**  
Vanha Turuntie 17, [www.stasuntojarahoitus.fi](http://www.stasuntojarahoitus.fi), [sirku@stasuntojarahoitus.fi](mailto:sirku@stasuntojarahoitus.fi)

## TERVETULO

TERÄKETJU-  
ÖLJY 3L **9,90 €**

AGA KAASUT  
edullisesti ja A Member of  
joustavasti The Linde Group | AGA  
MEILTÄ ml. CO<sup>2</sup>

Pienmoottori-  
bensiini  
2T JA 4T 5L  
**19,90 €**

Grilli-  
hiilet 14L  
**3,50 €**

Sytytys-  
neste 1L  
**3,50 €**

**CAFE OK AUTO RENT**

Bensowinkuja 2, 02700 Kauniainen, (entinen Esso/St1)  
Puh. 010 3222 322, [www.okautorent.fi](http://www.okautorent.fi)

Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin  
**helppoa**

Lakeuden Emännät siivoaa  
satojen vuosien kokemuksella.  
Soita Alajärven emännälle M. Bucht  
p. 010 281 2600, [www.lakeudenpito.fi](http://www.lakeudenpito.fi)



## Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institut

Varaa aika  
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström  
Tunnelitie 6 Tunnelvägen 6

## HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE ELINA BÄCKMAN

**VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT**  
Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen  
Espoo 02710 Esbo  
Puh. 09-591 5620 Tel.

## Hehkeänä kohti kevättä...

Markkinoiden edistyksellisin  
ihonhoitomenetelmä! Hydra Facial  
Clean & Hydrate kasvohoito

Sis. kuorinta, puhdistus, mustapäiden  
ja valkopäiden tyhjennys sekä  
tehoaineiden imeytys.

**89 €** (95 €)

Kemiallinen ihonpuhdistus  
Elsa Hjeronymus

Sis. pintapuhdistuksen, erikoisnesteen  
avulla epäpuhtauksien liotuksen, hauteiden  
avulla ihon pehmittämisen ja rauhoittamisen,  
mekaanisen ihonpuhdistuksen tarvittaessa,  
sekä supistavan naamion.

1,5 h **75 €** (79 €)

Hot Stone Jalkahoito

Sis. Jalkakylvyn, kovettumien, kynsinauhojen  
ja kynsien hoidon, jalkakuorinnan, sekä  
hoitavan ja rentouttavan laavakivihieronnän  
säärille ja jaloille. Täydellinen rentouttava ja  
hennotteleva hoito jaloille.

1h 45 min **85 €** (90 €)

Voimassa 26.4. asti

Lahjakortit & tuotemyynti

KAUNEUSHOITOLA  
**MANDARINA**

Kauniaistentie 7, Kauniainen,  
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371,  
Ma-pe 9-17, 17-20 ajanvarauksella.  
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa!  
[www.mandarina.fi](http://www.mandarina.fi)

**fenix**  
KAUNEUSKESKUS

**YUMI LASHES™**  
+ ripsien kestäväväri

**76€** (norm. 89€)

Voimassa  
29.4.14 asti

Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 050 503 6106  
[info@kauneuskeskusfenix.fi](mailto:info@kauneuskeskusfenix.fi) | [www.kauneuskeskusfenix.fi](http://www.kauneuskeskusfenix.fi)

**Seuraava lehti postilaatikossasi 29.4.**

Nästa gång får du tidningen 29.4

## MM Siivouspalvelut Oy

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Varaa ilmainen arviokäynti!  
[info@mmssiivouspalvelut.fi](mailto:info@mmssiivouspalvelut.fi), puh. 045 6385 774



## KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa.  
Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning - Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.  
Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

Hallitus/Styrelse  
Stefan Stenberg (SFP)  
Jessica Jensen (SFP)  
Nina Colliander-Nyman (SFP)  
Annukka Ala-Pappila (KOK)  
Virva Wahlstedt (KOK)  
Olavi Tupamäki (KOK)  
Julius Jansson (VIHREÄT)

Varalla/Suppleanter  
Catharina Brandt-Vahtola (SFP)  
Thomas Romantschuk (SDP)  
Heikki Kurkela (KOK)  
Avustajat/Medarbetare  
Jessica Jensen  
Annika Mannström  
Nina Colliander-Nyman

Eeva Kortekangas-Kalmari  
Kirsi Klaike  
Terhi Lambert-Karjalainen  
Jukka Knuti  
Clara Palmgren  
Catharina Brandt-Vahtola  
Jan Andersson  
Kirsi Lassooy  
Ritva Mönkäre

Henrik Huldén  
Peik Stenberg  
Sirku Vepsäläinen  
Kai Kuusisto  
Junnureparit/Juniorer  
Tita Hukkinen  
Hanna Teikari  
Belén Weckström  
Cindy Sukapää